

---

# *Índex general*

**MANUAL**  
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS  
**D'ESTIL**

|   |    |
|---|----|
| <i>Sumari</i> .....                               | 5  |
| <i>Al cap d'una dècada</i> .....                  | 7  |
| <i>Pròleg a la tercera edició</i> .....           | 9  |
| <i>Pròleg a la segona edició</i> .....            | 11 |
| <i>Introducció</i> .....                          | 13 |
| <i>Instruccions per al maneig de l'obra</i> ..... | 15 |

## *Part primera: L'OBRA*

### I. PRESENTACIÓ DE L'ORIGINAL

|  |    |
|--|----|
| <i>Sumari</i> .....                                    | 21 |
| 1. Introducció .....                                   | 23 |
| 2. L'original mecanografiat com a producte final ..... | 23 |
| 2.1. Parts principals .....                            | 24 |
| 2.1.1. Original literari .....                         | 24 |
| 2.1.2. Original gràfic .....                           | 29 |
| 2.2. Presentació .....                                 | 29 |
| 2.2.1. Fulls .....                                     | 29 |
| 2.2.2. Espais .....                                    | 29 |
| 2.2.3. Paràgrafs .....                                 | 30 |
| 2.2.4. Numeració de les pàgines .....                  | 30 |
| 2.2.5. Unificació .....                                | 30 |
| 2.2.6. Altres recomanacions .....                      | 31 |
| 3. L'original mecanografiat per ser editat .....       | 31 |
| 3.1. Parts principals .....                            | 31 |
| 3.1.1. Original literari .....                         | 31 |
| 3.1.2. Original gràfic .....                           | 33 |
| 3.2. Presentació .....                                 | 33 |
| 3.2.1. Fulls .....                                     | 34 |
| 3.2.2. Espais .....                                    | 34 |
| 3.2.3. Numeració de les pàgines .....                  | 34 |
| 3.2.4. Unificació .....                                | 34 |
| 4. L'original per a edició electrònica .....           | 35 |
| 4.1. Presentació .....                                 | 35 |
| 4.2. Codis .....                                       | 35 |
| 5. Revisió i cura de l'original .....                  | 36 |
| 6. Bibliografia .....                                  | 36 |

### II. ASPECTES GRÀFICS I TÈCNICS DEL PROCÉS EDITORIAL

|                      |    |
|----------------------|----|
| <i>Sumari</i> .....  | 37 |
| 1. Introducció ..... | 39 |

|   |    |
|---|----|
| 2. Calibratge o càlcul de l'original .....  | 39 |
| 3. Projecte .....   | 43 |
| 3.1. Esbós i premaqueta .....   | 43 |
| 3.2. Pàgines de prova .....   | 44 |
| 3.3. Aspectes gràfics del projecte .....  | 44 |
| 3.3.1. Dimensions de la pàgina .....  | 45 |
| 3.3.2. Paràgrafs .....  | 50 |
| 3.3.3. Caràcters .....  | 52 |
| 3.3.4. Lletres inicials .....   | 53 |
| 3.3.5. Espais .....   | 55 |
| 4. Diagramació .....  | 56 |
| 5. Composició .....   | 57 |
| 5.1. Composició manual .....  | 58 |
| 5.2. Composició mecànica .....  | 58 |
| 5.2.1. Composició en calent .....   | 58 |
| 5.2.2. Composició en fred .....   | 58 |
| 6. Il·lustració .....   | 59 |
| 7. Maqueta .....  | 60 |
| 8. Compaginació .....   | 60 |
| 8.1. Descripció .....   | 60 |
| 8.2. Parts interiors del llibre .....   | 61 |
| 8.2.1. Principis .....  | 61 |
| 8.2.2. Cos .....  | 63 |
| 8.2.3. Finals .....   | 63 |
| 9. Autoedició .....   | 64 |
| 10. Muntatge o imposició .....  | 65 |
| 11. Impressió .....   | 66 |
| 11.1. Sistema d'impressió en relleu: tipografia i flexografia .....                       | 66 |
| 11.2. Sistema d'impressió planogràfica: òfset i serigrafia .....                          | 67 |
| 11.3. Sistema d'impressió al buit: rotogravat .....                                       | 68 |
| 11.4. Tipus de paper i de tinta .....   | 69 |
| 12. Acabat i enquadernació .....  | 69 |
| 12.1. Parts exteriors del llibre .....  | 70 |
| 12.2. Acabat .....  | 71 |
| 12.2.1. Plegatge .....  | 71 |
| 12.2.2. Alçada .....  | 71 |
| 12.3. Enquadernació o relligadura .....   | 72 |
| 12.3.1. Enquadernació en rústica .....  | 72 |
| 12.3.2. Enquadernació mecànica .....  | 73 |
| 12.3.3. Enquadernació en cartoné .....  | 73 |
| 13. Aspectes econòmics i comercials .....   | 74 |
| 14. Addenda de la tercera edició: nous sistemes d'edició i noves fonts d'informació ..... | 74 |
| 14.1. El CTP .....  | 74 |
| 14.2. La impressió digital .....  | 74 |
| 14.3. L'audiollibre .....   | 75 |
| 14.4. El llibre electrònic .....  | 75 |
| 14.5. La xarxa Internet .....   | 76 |
| 15. Bibliografia .....  | 77 |

### III. LA REVISIÓ DE L'OBRA AL LLARG DEL PROCÉS EDITORIAL

|   |    |
|---|----|
| <i>Sumari</i> .....                           | 79 |
| 1. Introducció .....                          | 81 |
| 2. Correcció de concepte o de contingut ..... | 81 |
| 3. Correcció d'estil .....                    | 81 |
| 4. Galerades .....                            | 82 |
| 5. Compaginades .....                         | 85 |
| 6. Fotolits o pel·lícules .....               | 86 |
| 7. Ozalids o oxàliques .....                  | 87 |
| 8. Fe d'errates .....                         | 87 |
| 9. Bibliografia .....                         | 87 |

#### *Part segona: ASPECTES CONVENCIONALS*

### IV. ELS TIPUS DE LLETRA

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....  | 93  |
| 1. Introducció .....   | 95  |
| 1.1. Classificació dels tipus .....                                    | 95  |
| 1.2. Mides .....   | 98  |
| 1.3. Sistemes tipomètrics .....  | 98  |
| 1.4. Norma comuna a tots els tipus .....                               | 99  |
| 2. Rodona (o regular rodona) .....                                     | 99  |
| 2.1. Descripció i indicació gràfica .....                              | 99  |
| 2.2. Usos de la rodona .....   | 99  |
| 3. Cursiva (o regular cursiva) .....                                   | 101 |
| 3.1. Descripció i indicació gràfica .....                              | 101 |
| 3.1.1. Criteris generals .....   | 101 |
| 3.1.2. Coincidència de la cursiva amb alguns signes de puntuació ..... | 102 |
| 3.2. Usos de la cursiva .....  | 103 |
| 3.2.1. Atestació (o reproducció exacta) .....                          | 103 |
| 3.2.2. Disjunció (o anotació fora de text) .....                       | 105 |
| 3.2.3. Insistència (o posada en relleu) .....                          | 107 |
| 4. Versal (o versal rodona) .....                                      | 108 |
| 4.1. Descripció i indicació gràfica .....                              | 108 |
| 4.2. Usos de la versal .....   | 108 |
| 5. Versaleta (o versaleta rodona) .....                                | 110 |
| 5.1. Descripció i indicació gràfica .....                              | 110 |
| 5.2. Usos de la versaleta .....  | 110 |
| 6. Negreta (o negreta rodona) .....                                    | 112 |
| 6.1. Descripció i indicació gràfica .....                              | 112 |
| 6.2. Usos de la negreta .....  | 112 |
| 7. Negreta cursiva .....   | 112 |
| 7.1. Descripció i indicació gràfica .....                              | 112 |
| 7.2. Usos de la negreta cursiva .....                                  | 112 |

|  |     |
|--|-----|
| 8. Versal cursiva .....                                  | 113 |
| 8.1. Descripció i indicació gràfica .....                | 113 |
| 8.2. Usos de la versal cursiva .....                     | 113 |
| 9. Versal negreta (o versal negreta rodona) .....        | 113 |
| 9.1. Descripció i indicació gràfica .....                | 113 |
| 9.2. Usos de la versal negreta .....                     | 113 |
| 10. Versal negreta cursiva .....                         | 114 |
| 10.1. Descripció i indicació gràfica .....               | 114 |
| 10.2. Usos de la versal negreta cursiva .....            | 114 |
| 11. Versaleta cursiva .....                              | 114 |
| 11.1. Descripció i indicació gràfica .....               | 114 |
| 11.2. Usos de la versaleta cursiva .....                 | 114 |
| 12. Versaleta negreta (o versaleta negreta rodona) ..... | 115 |
| 12.1. Descripció i indicació gràfica .....               | 115 |
| 12.2. Usos de la versaleta negreta .....                 | 115 |
| 13. Versaleta negreta cursiva .....                      | 115 |
| 13.1. Descripció i indicació gràfica .....               | 115 |
| 13.2. Usos de la versaleta negreta cursiva .....         | 116 |
| 14. Bibliografia .....                                   | 116 |

## V. ELS SIGNES DE CORRECCIÓ TIPOGRÀFICA

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....                                | 119 |
| 1. Introducció .....                               | 121 |
| 2. La correcció d'originals .....                  | 121 |
| 2.1. Els signes de supressió .....                 | 121 |
| 2.2. Els signes de canvi .....                     | 122 |
| 2.3. Els signes d'addició .....                    | 123 |
| 2.4. Els signes de transposició i trasllat .....   | 124 |
| 2.5. Els signes de disposició del text .....       | 124 |
| 2.6. Els signes dels tipus de lletra .....         | 126 |
| 3. La correcció de proves d'impremta .....         | 129 |
| 3.1. Els signes de crida .....                     | 129 |
| 3.2. Els signes de correcció .....                 | 130 |
| 3.2.1. Els signes de supressió .....               | 130 |
| 3.2.2. Els signes de canvi .....                   | 132 |
| 3.2.3. Els signes d'addició .....                  | 132 |
| 3.2.4. Els signes de transposició i trasllat ..... | 134 |
| 3.2.5. Els signes de disposició del text .....     | 135 |
| 3.2.6. Els signes dels tipus de lletra .....       | 137 |
| 4. Bibliografia .....                              | 140 |

## VI. LA PARTICIÓ I LA SEPARACIÓ DE MOTS A FINAL DE RATLLA

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....                            | 143 |
| 1. La partició de mots a final de ratlla ..... | 145 |
| 2. La partició de mots en català .....         | 148 |
| 3. La partició de mots en alemany .....        | 149 |

|  |     |
|--|-----|
| 4. La partició de mots en anglès .....   | 150 |
| 5. La partició de mots en aranès .....   | 153 |
| 6. La partició de mots en basc .....   | 154 |
| 7. La partició de mots en espanyol .....   | 155 |
| 8. La partició de mots en francès .....  | 156 |
| 9. La partició de mots en gallec .....   | 156 |
| 10. La partició de mots en grec clàssic .....  | 157 |
| 11. La partició de mots en italià .....  | 158 |
| 12. La partició de mots en llatí .....   | 158 |
| 13. La partició de mots en portuguès .....   | 160 |
| 14. La separació de mots i expressions a final de ratlla .....                         | 161 |
| 15. La separació de mots en els títols .....   | 163 |
| 16. La partició i la separació de mots en les adreces electròniques i d'Internet ..... | 164 |
| 17. Bibliografia .....   | 164 |

## VII. ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ I ALTRES SIGNES ORTOGRÀFICS

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sumari</i> .....   | 167 |
| 1. Introducció .....  | 169 |
| 2. La coma .....  | 172 |
| 2.1. Ordre dels elements de l'oració .....  | 172 |
| 2.1.1. La tematització .....  | 173 |
| 2.1.2. La focalització .....  | 173 |
| 2.1.3. Desplaçaments més lliures o dislocació .....   | 174 |
| 2.1.4. Ordenació inusual dels elements de l'oració .....  | 174 |
| 2.2. Incisos .....  | 174 |
| 2.2.1. Oracions relatives i aposicions explicatives .....                                       | 175 |
| 2.2.2. Vocatius .....   | 176 |
| 2.2.3. Circumstancials i expressions similars de tipus adverbial .....                          | 177 |
| 2.2.4. Construccions amb elements coordinats que es refereixen a un<br>sintagma posterior ..... | 177 |
| 2.3. Coordinació .....  | 178 |
| 2.3.1. Oracions o elements coordinats copulatius .....  | 178 |
| 2.3.2. Oracions o elements coordinats disjuntius .....  | 180 |
| 2.3.3. Oracions o elements coordinats distributius .....  | 180 |
| 2.3.4. Oracions o elements coordinatius il·latius .....   | 180 |
| 2.3.5. Oracions o elements coordinats adversatius, continuatius i causals .....                 | 180 |
| 2.3.6. Ús de les conjuncions coordinants amb valors altres que els propis .....                 | 181 |
| 2.4. Omissions .....  | 181 |
| 2.5. Ambigüitats .....  | 181 |
| 2.6. Altres funcions de la coma .....   | 182 |
| 2.7. Usos abusius de la coma .....  | 183 |
| 2.7.1. Falsos incisos .....   | 183 |
| 2.7.2. Altres usos abusius de la coma .....   | 184 |
| 2.7.3. Restriccions a les regles generals .....   | 184 |
| 2.8. Coincidència de la coma amb altres signes de puntuació .....                               | 186 |
| 3. El punt i coma .....   | 186 |
| 4. El punt .....  | 188 |

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| 4.1.   | El punt i seguit .....   | 188 |
| 4.2.   | El punt i a part .....   | 189 |
| 4.3.   | Altres funcions del punt .....   | 189 |
| 4.4.   | Usos abusius del punt .....  | 190 |
| 5.     | Els dos punts .....  | 191 |
| 5.1.   | Funcions generals dels dos punts .....                                     | 191 |
| 5.2.   | Altres funcions dels dos punts .....                                       | 193 |
| 5.3.   | Usos abusius dels dos punts .....  | 193 |
| 6.     | Els punts suspensius .....   | 194 |
| 6.1.   | Funcions dels punts suspensius .....                                       | 194 |
| 6.2.   | Coincidència dels punts suspensius amb altres signes de puntuació .....    | 195 |
| 7.     | Els signes d'entonació .....   | 196 |
| 7.1.   | Tipus d'oracions interrogatives i exclamatives .....                       | 196 |
| 7.2.   | Els signes d'entonació inicials .....                                      | 197 |
| 7.3.   | El signe d'interrogació .....  | 200 |
| 7.3.1. | Funcions generals del signe d'interrogació .....                           | 200 |
| 7.3.2. | Altres funcions del signe d'interrogació .....                             | 203 |
| 7.3.3. | Usos abusius del signe d'interrogació .....                                | 203 |
| 7.3.4. | Coincidència del signe d'interrogació amb altres signes de puntuació ..... | 203 |
| 7.4.   | El signe d'admiració .....   | 204 |
| 7.4.1. | Funcions generals del signe d'admiració .....                              | 204 |
| 7.4.2. | Altres funcions del signe d'admiració .....                                | 205 |
| 7.4.3. | Usos abusius del signe d'admiració .....                                   | 205 |
| 7.4.4. | Coincidència del signe d'admiració amb altres signes de puntuació .....    | 205 |
| 8.     | El guió .....  | 206 |
| 8.1.   | Incisos .....  | 206 |
| 8.2.   | Díalegs .....  | 207 |
| 8.3.   | Enumeracions .....   | 207 |
| 8.4.   | Altres funcions del guió .....   | 207 |
| 8.5.   | Usos abusius del guió .....  | 209 |
| 8.6.   | Coincidència del guió amb altres signes de puntuació .....                 | 209 |
| 9.     | El guionet .....   | 210 |
| 9.1.   | El guionet morfològic o lèxic .....  | 210 |
| 9.2.   | El guionet prepositiu .....  | 212 |
| 9.3.   | El guionet estilístic .....  | 214 |
| 9.4.   | El guionet sil·làbic o de partició .....                                   | 214 |
| 9.5.   | Usos abusius del guionet .....   | 215 |
| 10.    | Les cometes .....  | 215 |
| 10.1.  | Les citacions .....  | 216 |
| 10.2.  | Els díalegs .....  | 216 |
| 10.3.  | Els pensaments .....   | 217 |
| 10.4.  | Altres funcions de les cometes .....                                       | 217 |
| 10.5.  | Usos abusius de les cometes .....  | 218 |
| 10.6.  | Coincidència de les cometes amb altres signes de puntuació .....           | 218 |
| 11.    | Els parèntesis .....   | 219 |
| 11.1.  | Funcions generals dels parèntesis .....                                    | 219 |
| 11.2.  | Altres funcions dels parèntesis .....                                      | 222 |
| 11.3.  | Coincidència dels parèntesis amb altres signes de puntuació .....          | 222 |
| 12.    | Els claudàtors .....   | 224 |
| 12.1.  | Funcions dels claudàtors .....   | 224 |
| 12.2.  | Coincidència dels claudàtors amb altres signes de puntuació .....          | 225 |



|   |     |
|---|-----|
| 13. La puntuació d'alguns textos especials .....  | 226 |
| 13.1. Els diàlegs .....   | 226 |
| 13.1.1. Intervencions dels personatges o interlocutors .....  | 226 |
| 13.1.2. Intervencions del narrador/ra .....   | 226 |
| 13.1.3. Factors que determinen la puntuació dels diàlegs .....  | 227 |
| 13.1.4. Normes generals de puntuació .....  | 228 |
| 13.1.5. Incisos .....   | 228 |
| 13.1.6. Combinacions possibles en els incisos medials .....   | 231 |
| 13.1.7. Parlaments que inclouen més d'un paràgraf .....   | 234 |
| 13.1.8. Reproducció d'un diàleg dins d'un altre diàleg .....  | 234 |
| 13.1.9. Reproducció de fragments en estil directe que no són pròpiament<br>diàlegs .....                  | 235 |
| 13.1.10. Pseudodiàlegs .....  | 235 |
| 13.1.11. Diàlegs en la poesia .....   | 236 |
| 13.2. La reproducció de pensaments .....  | 237 |
| 13.3. La disposició dels textos teatrals i les acotacions en general .....                                | 238 |
| 13.4. Els peus d'il·lustració .....   | 240 |
| 13.5. Les citacions .....   | 241 |
| 13.5.1. Citacions en un discurs en estil indirecte .....  | 241 |
| 13.5.2. Citacions en un discurs en estil directe (i): la puntuació del fragment<br>del citador/ra .....   | 241 |
| 13.5.3. Citacions en un discurs en estil directe (ii): la puntuació del<br>fragment citat .....           | 244 |
| 13.5.4. Citacions en un discurs en estil directe (iii): citacions que inclouen<br>més d'un paràgraf ..... | 245 |
| 13.5.5. Citacions en un discurs en estil directe (iv): citacions que inclouen<br>una altra citació .....  | 245 |
| 13.5.6. Citacions en un discurs en estil directe (v): omissions en les<br>citacions .....                 | 246 |
| 13.6. Les entrevistes .....   | 248 |
| 13.7. Els índexs .....  | 248 |
| 13.7.1. Índexs analítics o de matèries .....  | 248 |
| 13.7.2. Índexs onomàstics o de noms .....   | 250 |
| 13.8. Els títols .....  | 250 |
| 13.9. Els folis .....   | 252 |
| 13.10. Els quadres .....  | 252 |
| 14. Alguns signes diacrítics (i): l'apòstrof .....  | 253 |
| 14.1. Casos conflictius dels pronoms febles .....   | 253 |
| 14.1.1. Els pronoms <i>-nos</i> i <i>-vos</i> + pronom .....  | 254 |
| 14.1.2. Els infinitius acabats en <i>-r</i> + pronom feble .....  | 254 |
| 14.1.3. Algunes formes de la segona persona de l'imperatiu .....  | 254 |
| 14.1.4. Lletres aïllades i noms de lletra .....   | 254 |
| 14.2. Casos conflictius dels articles definits i la preposició <i>de</i> .....                            | 255 |
| 14.2.1. La <i>essa</i> líquida seguida de consonant i altres grups consonàntics<br>similars .....         | 255 |
| 14.2.2. La <i>hac</i> aspirada .....  | 256 |
| 14.2.3. Les sigles .....  | 257 |
| 14.2.4. Les xifres .....  | 260 |
| 14.2.5. La lletra cursiva .....   | 260 |
| 14.2.6. Les cometes .....   | 260 |
| 14.2.7. Els símbols .....   | 261 |
| 14.2.8. Textos amb una disposició gràfica especial .....  | 261 |
| 14.3. Altres casos .....  | 261 |
| 15. Alguns signes diacrítics (ii): el punt volat .....  | 262 |
| 15.1. Funcions generals del punt volat .....  | 262 |
| 15.2. La <i>ela</i> geminada .....  | 263 |

|   |     |
|---|-----|
| 16. Alguns signes auxiliars .....                       | 264 |
| 16.1. Els angles o antilambdes .....                    | 264 |
| 16.2. L'asterisc .....                                  | 265 |
| 16.3. La barra inclinada .....                          | 266 |
| 16.4. La barra doble .....                              | 268 |
| 16.5. El calderó .....                                  | 268 |
| 16.6. El cristus .....                                  | 269 |
| 16.7. La creu .....                                     | 269 |
| 16.8. La creu doble .....                               | 269 |
| 16.9. La fletxa .....                                   | 269 |
| 16.10. L'igual .....                                    | 269 |
| 16.11. Les claus .....                                  | 270 |
| 16.12. La plecra .....                                  | 270 |
| 16.13. La plecra doble .....                            | 270 |
| 16.14. El paràgraf, epígraf o secció .....              | 271 |
| 16.15. El menys .....                                   | 271 |
| 16.16. Els parèntesis angulars .....                    | 272 |
| 16.17. La rova o arrova .....                           | 272 |
| 16.18. El subratllat .....                              | 273 |
| 17. Els tipus de lletra i els signes de puntuació ..... | 274 |
| 18. Bibliografia .....                                  | 275 |

## VIII. LES MAJÚSCULES I LES MINÚSCULES

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sumari</i> .....   | 279 |
| 1. Introducció .....  | 281 |
| 2. Funció demarcativa .....   | 281 |
| 2.1. L'inici de frase .....   | 281 |
| 2.1.1. A principi de paràgraf .....   | 281 |
| 2.1.2. Després de punt .....  | 282 |
| 2.1.3. Després de signe d'admiració o d'interrogació .....  | 282 |
| 2.1.4. Després de punts suspensius .....  | 282 |
| 2.2. L'inici de citació .....   | 282 |
| 2.2.1. Després de dos punts i cometes d'obertura .....  | 282 |
| 2.2.2. Després de cometes d'obertura .....  | 283 |
| 2.3. L'inici després de parèntesi d'obertura .....  | 283 |
| 2.4. L'inici d'apartats .....   | 284 |
| 2.4.1. El paràgraf inicial d'una carta .....  | 284 |
| 2.4.2. Els paràgrafs introduïts per expressions del tipus <i>atès que...</i> o <i>vist que...</i> ,<br>que acaben amb punt i coma o coma abans del verb principal ..... | 284 |
| 2.4.3. El apartats d'enumeracions introduïts per dos punts i encapçalats o no<br>amb una marca d'enumeració .....   | 284 |
| 2.4.4. Els apartats en catàlegs, índexs i llistes en general a base d'elements<br>transposats .....   | 289 |
| 2.5. El primer mot d'un vers .....  | 290 |
| 3. Funció distintiva .....  | 290 |
| 3.1. Els noms propis referits a persones .....  | 291 |
| 3.1.1. Els noms i cognoms de persones .....   | 291 |
| 3.1.2. Els noms propis de divinitats i éssers mitològics .....  | 293 |
| 3.1.3. Els sobrenoms, motius, malnoms i pseudònims .....  | 293 |
| 3.1.4. Els noms de dinasties i llinatges .....  | 294 |
| 3.1.5. Les designacions de càrrecs oficials i de títols acadèmics i nobiliaris .....  | 294 |

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 3.1.6.  | Les formes de tractament o de designació genèrica catalanes que precedeixen els noms propis o no                        | 295 |
| 3.1.7.  | Les formes de tractament no catalanes   | 295 |
| 3.1.8.  | Les formes abreujades de tractament, de designació genèrica que precedeixen els noms propis i de formes protocol·làries | 295 |
| 3.1.9.  | Les personificacions de conceptes abstractes  | 296 |
| 3.2.    | Els noms propis referits a animals i vegetals singularitzats  | 296 |
| 3.3.    | Els noms propis referits a coses  | 296 |
| 3.3.1.  | Els noms d'objectes singularitzats  | 296 |
| 3.3.2.  | Les marques de vehicles   | 296 |
| 3.3.3.  | Els noms de naus i aeronaus   | 296 |
| 3.3.4.  | Els noms de productes manufacturats i d'elements físics i químics   | 297 |
| 3.3.5.  | Els noms d'institucions, organismes i entitats  | 298 |
| 3.3.6.  | Les entitats abstractes   | 301 |
| 3.3.7.  | Els títols d'obres, publicacions i treballs   | 305 |
| 3.3.8.  | Els noms de tramitacions i títols de documents oficials   | 308 |
| 3.3.9.  | Els noms geogràfics   | 309 |
| 3.3.10. | Els fenòmens meteorològics  | 315 |
| 3.4.    | Els noms de llengües, races i ètnies i gentilicis   | 316 |
| 4.      | Bibliografia  | 316 |

## IX. LES ABREVIACIONS

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i>  | 319 |
| 1. Introducció   | 321 |
| 2. Què són les abreviacions  | 321 |
| 3. Les abreviatures  | 322 |
| 4. Les sigles  | 327 |
| 5. Els símbols   | 330 |
| 6. Els símbols científics  | 332 |
| 7. Llista de termes físics, químics i matemàtics més usuals simbolitzats | 333 |
| 8. Llista d'expressions abreujades i d'abreviacions                      | 361 |
| 9. Bibliografia  | 381 |

## X. EL SEXISME EN EL LLENGUATGE

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sumari</i>   | 385 |
| 1. Introducció  | 387 |
| 1.1. El sexisme, el masculisme i l'androcentrisme                               | 387 |
| 1.2. La distinció entre <i>sexe</i> i <i>gènere</i>                             | 387 |
| 2. Llenguatge sexista = societat sexista  | 389 |
| 3. Els organismes oficials  | 389 |
| 3.1. La Unió Europea  | 390 |
| 3.2. L'Estat espanyol i l'Estat francès   | 391 |
| 3.3. Els Països Catalans (fins al 2000)   | 392 |
| 4. Els noms dels oficis, les professions, els càrrecs i les titulacions (NOPCT) | 394 |
| 4.1. Noms aguts acabats en vocal o en diftong                                   | 395 |
| 4.1.1. Noms amb morfema de derivació  | 395 |

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| 4.1.2.   | Noms sense morfema de derivació .....  | 395 |
| 4.2.     | Noms aguts acabats en consonant .....  | 395 |
| 4.2.1.   | Noms amb morfema de derivació .....  | 395 |
| 4.2.1.a) | Noms variables .....   | 395 |
| 4.2.1.b) | Noms invariables .....   | 397 |
| 4.2.2.   | Noms sense morfema de derivació .....  | 397 |
| 4.2.2.a) | Noms variables .....   | 397 |
| 4.2.2.b) | Noms invariables .....   | 397 |
| 4.3.     | Noms plans o esdrúixols acabats en vocal .....                                 | 397 |
| 4.3.1.   | Noms amb morfema de derivació .....  | 397 |
| 4.3.1.a) | Noms variables .....   | 397 |
| 4.3.1.b) | Noms invariables .....   | 397 |
| 4.3.2.   | Noms sense morfema de derivació .....  | 398 |
| 4.3.2.a) | Noms variables .....   | 398 |
| 4.3.2.b) | Noms invariables .....   | 398 |
| 4.4.     | Noms plans o esdrúixols acabats en consonant .....                             | 398 |
| 4.4.1.   | Noms amb morfema de derivació .....  | 398 |
| 4.4.1.a) | Noms variables .....   | 398 |
| 4.4.1.b) | Noms invariables .....   | 399 |
| 4.4.2.   | Noms sense morfema de derivació .....  | 399 |
| 4.4.2.a) | Noms variables .....   | 399 |
| 4.4.2.b) | Noms invariables .....   | 399 |
| 4.5.     | Noms compostos .....   | 399 |
| 4.6.     | Noms metonímics .....  | 399 |
| 4.7.     | Manlleus .....   | 399 |
| 4.8.     | Formes irregulars .....  | 400 |
| 5.       | Formes de NOPCT no recollides pels diccionaris generals .....                  | 400 |
| 6.       | Recursos per evitar la discriminació per raó de sexe .....                     | 405 |
| 6.1.     | Usos simètrics .....   | 405 |
| 6.1.1.   | L'article personal .....   | 405 |
| 6.1.2.   | Els tractaments .....  | 405 |
| 6.1.3.   | El cognom de les dones casades .....   | 407 |
| 6.1.4.   | Oficis, professions, càrrecs i titulacions .....                               | 407 |
| 6.1.5.   | L'ordre dels termes .....  | 407 |
| 6.2.     | Els col·lectius, els genèrics i les formes ambivalents .....                   | 408 |
| 6.3.     | La coordinació i la juxtaposició de formes .....                               | 409 |
| 6.4.     | L'alternança de formes en un mateix text .....                                 | 410 |
| 6.5.     | L'alternança de formes en textos diferents .....                               | 410 |
| 6.6.     | Les dobles formes .....  | 410 |
| 6.6.1.   | Representació gràfica .....  | 411 |
| 6.6.2.   | Concordança de les dobles formes amb els altres elements de la frase .....     | 414 |
| 6.7.     | Les dobles formes i altres recursos no sexistes segons el context .....        | 417 |
| 6.7.1.   | Casos generals .....   | 417 |
| 6.7.2.   | Cartes, circulars i fullets .....  | 417 |
| 6.7.3.   | Formularis .....   | 418 |
| 6.7.4.   | Normes articulades .....   | 419 |
| 6.7.5.   | Altres textos .....  | 422 |
| 7.       | El sexisme en l'ensenyament .....  | 422 |
| 7.1.     | El llenguatge .....  | 424 |
| 7.2.     | Els continguts .....   | 425 |
| 7.3.     | Les il·lustracions .....   | 425 |
| 8.       | Addenda 2006: balanç de l'últim decenni .....                                  | 425 |
| 8.1.     | Introducció .....  | 425 |
| 8.2.     | Es pot evitar la redacció sexista sense emprar propostes contraproductes ..... | 426 |
| 8.3.     | Els recursos de visibilitat o de visibilització .....                          | 428 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 8.4.   | Els recursos d'evitació .....   | 432 |
| 8.4.1. | L'evitació del sexisme mitjançant noms genèrics, abstractes i col·lectius .....           | 432 |
| 8.4.2. | L'evitació del sexisme mitjançant la denominació de l'activitat .....                     | 433 |
| 8.4.3. | L'evitació del sexisme mitjançant verbs .....   | 433 |
| 8.4.4. | L'evitació del sexisme mitjançant pronoms indefinits i el pronom relatiu <i>qui</i> ..... | 433 |
| 8.4.5. | L'evitació del sexisme mitjançant pronoms personals i pronoms febles .....                | 434 |
| 8.4.6. | L'evitació del sexisme mitjançant adjectius invariables .....                             | 434 |
| 8.4.7. | L'evitació del sexisme mitjançant adjectius equitatius .....                              | 434 |
| 8.4.8. | L'evitació del sexisme mitjançant canvis de redacció .....                                | 435 |
| 8.4.9. | L'evitació del sexisme mitjançant l'ús del símbol de la rova .....                        | 435 |
| 8.5.   | Recursos aplicables segons el context .....   | 436 |
| 8.5.1. | Els documents tancats .....   | 436 |
| 8.5.2. | Els documents oberts .....  | 437 |
| 8.5.3. | Els rètols de càrrecs i professions .....   | 437 |
| 8.6.   | Conclusions .....   | 438 |
| 9.     | Bibliografia .....  | 439 |

## XI. ELS NOMS PROPIS ESTRANGERS

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....  | 445 |
| 1. Introducció .....   | 447 |
| 2. La transcripció i la transliteració .....                     | 448 |
| 3. Els topònims .....  | 449 |
| 3.1. Topònims d'alfabets no llatins .....                        | 450 |
| 3.2. Topònims menors .....                                       | 450 |
| 3.3. Ús de l'article en els topònims .....                       | 451 |
| 4. Els noms d'institucions i entitats públiques .....            | 451 |
| 4.1. Organismes administratius .....                             | 451 |
| 4.2. Empreses públiques .....                                    | 451 |
| 4.3. Centres d'ensenyament i entitats culturals .....            | 451 |
| 4.4. Organitzacions internacionals .....                         | 452 |
| 5. Els noms d'institucions i entitats privades .....             | 452 |
| 5.1. Entitats bancàries .....                                    | 452 |
| 5.2. Altres empreses privades .....                              | 452 |
| 5.3. Centres d'ensenyament i entitats culturals .....            | 453 |
| 5.4. Partits polítics i associacions cíviques .....              | 453 |
| 5.5. Clubs esportius .....                                       | 453 |
| 5.5.1. Clubs que inclouen un topònim en la denominació .....     | 453 |
| 5.5.2. Clubs que no inclouen cap topònim en la denominació ..... | 454 |
| 5.6. Federacions .....   | 454 |
| 5.7. Marques registrades .....                                   | 454 |
| 6. Els títols d'obres i documents .....                          | 454 |
| 6.1. Llibres i publicacions periòdiques .....                    | 454 |
| 6.2. Pel·lícules .....   | 455 |
| 6.3. Obres d'art (pintures, escultures) .....                    | 455 |
| 6.4. Obres musicals .....  | 455 |
| 6.5. Textos normatius i altres documents jurídics .....          | 455 |
| 7. Els antropònims .....   | 456 |
| 7.1. Personatges històrics .....                                 | 456 |
| 7.2. Personatges literaris i mitològics .....                    | 456 |

|      |  |     |
|------|--|-----|
| 7.3. | Personalitats actuals .....                | 456 |
| 7.4. | Antropònims d'alfabets no llatins .....    | 456 |
| 7.5. | Càrrecs i tractaments protocol·laris ..... | 457 |
| 8.   | Bibliografia .....                         | 457 |

## XII. ELS QUANTIFICADORS

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....  | 459 |
| 1. Introducció .....   | 461 |
| 1.1. Definició de <i>quantificador</i> .....                                 | 461 |
| 1.2. Classes de quantificadors .....   | 461 |
| 1.2.1. Els quantificadors numerals .....                                     | 461 |
| 1.2.2. Els quantificadors quantitius .....                                   | 462 |
| 1.2.3. Els quantificadors indefinits .....                                   | 462 |
| 2. La composició dels numerals .....   | 462 |
| 2.1. Regla general .....   | 462 |
| 2.2. Els numerals cardinals .....  | 463 |
| 2.2.1. La composició dels cardinals escrits amb lletres .....                | 464 |
| 2.2.2. La composició dels cardinals escrits amb xifres .....                 | 466 |
| 2.3. Els numerals ordinals .....   | 469 |
| 2.3.1. La composició dels ordinals escrits amb lletres .....                 | 470 |
| 2.3.2. La composició dels ordinals escrits amb xifres aràbigues .....        | 472 |
| 2.3.3. La composició dels ordinals escrits amb xifres romanes .....          | 473 |
| 2.4. Els numerals partitius o fraccionaris .....                             | 475 |
| 2.4.1. La composició dels partitius o fraccionaris escrits amb lletres ..... | 475 |
| 2.4.2. La composició dels partitius o fraccionaris escrits amb xifres .....  | 477 |
| 2.5. Els numerals multiplicatius .....                                       | 478 |
| 2.6. Els numerals collectius .....   | 479 |
| 3. L'ús dels numerals escrits amb lletres .....                              | 485 |
| 3.1. Les quantitats escrites amb lletres .....                               | 485 |
| 3.2. Els números d'ordre escrits amb lletres .....                           | 486 |
| 3.3. Els partitius o fraccionaris escrits amb lletres .....                  | 487 |
| 4. L'ús dels numerals escrits amb xifres aràbigues .....                     | 489 |
| 4.1. Les quantitats escrites amb xifres aràbigues .....                      | 489 |
| 4.2. Els números d'ordre escrits amb xifres aràbigues .....                  | 492 |
| 4.3. Els adverbis llatins de repetició .....                                 | 494 |
| 4.4. Els partitius o fraccionaris escrits amb xifres aràbigues .....         | 495 |
| 5. L'ús dels numerals escrits amb xifres romanes .....                       | 495 |
| 5.1. Els números d'ordre escrits amb xifres romanes .....                    | 495 |
| 5.2. Les versaletes en les xifres romanes .....                              | 497 |
| 6. La composició dels quantitius .....                                       | 498 |
| 7. La composició dels indefinits .....                                       | 499 |
| 8. Conclusions .....   | 500 |
| 9. Bibliografia .....  | 500 |

## XIII. LES NOTES, LES REMISSIONS

### I LES REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES I D'OBRES MUSICALS

|                     |     |
|---------------------|-----|
| <i>Sumari</i> ..... | 503 |
|---------------------|-----|

|   |     |
|---|-----|
| 1. Les notes  | 505 |
| 1.1. Definició de <i>nota</i>   | 505 |
| 1.2. Classes de notes   | 505 |
| 1.2.1. Notes de l'autor/ra de l'obra                                    | 505 |
| 1.2.2. Notes del traductor/ra   | 505 |
| 1.2.3. Notes de l'editor/ra   | 506 |
| 1.3. Composició de les notes  | 506 |
| 1.4. Les crides de nota   | 509 |
| 1.4.1. Collocació de les crides de nota en el text                      | 509 |
| 1.4.2. Tipus de crides de nota  | 509 |
| 1.4.3. Resum  | 511 |
| 1.5. Collocació de les notes en l'obra                                  | 511 |
| 1.5.1. Notes al peu de la pàgina  | 511 |
| 1.5.2. Notes al final del capítol o de l'obra                           | 512 |
| 1.5.3. Notes referents a conceptes dins de quadres                      | 512 |
| 1.5.4. Notes entre el text  | 512 |
| 1.5.5. Notes dins de textos en columnes                                 | 513 |
| 1.5.6. Notes llargues   | 513 |
| 1.5.7. Pàgines amb moltes notes   | 513 |
| 1.5.8. Notes marginals  | 513 |
| 1.6. Numeració de les notes en l'obra                                   | 514 |
| 1.6.1. En obres amb només una classe de notes                           | 514 |
| 1.6.2. En obres amb més d'una classe de notes                           | 514 |
| 1.6.3. En textos de més d'una columna                                   | 514 |
| 2. Les remissions. Les referències bibliogràfiques                      | 514 |
| 2.1. Definició de <i>remissió</i>                                       | 514 |
| 2.2. Definició de <i>referència</i>                                     | 514 |
| 2.3. Les referències bibliogràfiques                                    | 515 |
| 2.4. Elements de les referències bibliogràfiques                        | 515 |
| 2.4.1. Responsabilitat principal o autoria                              | 515 |
| 2.4.2. Títol  | 517 |
| 2.4.3. Responsabilitat secundària                                       | 518 |
| 2.4.4. Edició   | 518 |
| 2.4.5. Dades de publicació o peu d'impremta                             | 518 |
| 2.4.6. Importància material   | 519 |
| 2.4.7. Col·lecció   | 520 |
| 2.4.8. Notes a la descripció bibliogràfica                              | 520 |
| 2.4.9. Número normalitzat   | 520 |
| 2.4.10. Parts components de monografies o de publicacions seriades      | 520 |
| 2.4.11. Resum   | 521 |
| 2.5. Esquema de les referències bibliogràfiques més usuals              | 522 |
| 2.5.1. De monografies   | 522 |
| 2.5.2. De publicacions en sèrie   | 522 |
| 2.5.3. De parts de monografies  | 523 |
| 2.5.4. De parts de publicacions en sèrie                                | 523 |
| 2.6. Regles generals de transcripció de les referències bibliogràfiques | 524 |
| 2.6.1. Tipus de lletra  | 524 |
| 2.6.2. Puntuació i altres signes gràfics                                | 525 |
| 2.6.3. Abreviacions   | 526 |
| 2.6.4. Addicions i correccions  | 526 |
| 2.6.5. Transliteració o romanització                                    | 526 |
| 2.7. Llistes de referències bibliogràfiques                             | 526 |
| 2.7.1. Ordenació  | 526 |
| 2.7.2. Diverses obres d'un mateix autor/ra                              | 527 |
| 2.7.3. Algunes o totes les obres d'un mateix autor/ra                   | 528 |

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| 2.8.   | Les citacions bibliogràfiques .....  | 528 |
| 2.8.1. | Definició de <i>citació bibliogràfica</i> .....  | 528 |
| 2.8.2. | Tipus de citacions bibliogràfiques .....   | 528 |
| 3.     | Les referències d'obres musicals .....   | 529 |
| 3.1.   | Les referències musicals dins de text .....  | 529 |
| 3.2.   | Les referències musicals en els programes .....  | 531 |
| 4.     | Les referències bibliogràfiques de recursos electrònics .....  | 534 |
| 4.1.   | Referències de textos electrònics, bases de dades i programes informàtics .....                            | 535 |
| 4.2.   | Referències de parts de textos electrònics, bases de dades i programes informàtics .....                   | 535 |
| 4.3.   | Referències de publicacions en sèrie electròniques completes .....   | 536 |
| 4.4.   | Referències d'articles i altres contribucions en publicacions en sèrie electròniques .....                 | 537 |
| 4.5.   | Referències de sistemes electrònics de butlletins de notícies, llistes de discussió i de missatgeria ..... | 537 |
| 4.6.   | Referències de missatges electrònics .....   | 537 |
| 5.     | Bibliografia .....   | 538 |

#### XIV. L'ORDENACIÓ ALFABÈTICA DE TERMES

|   |  |     |
|---|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....   | 539  |     |
| 1. Introducció .....  | 541  |     |
| 2. L'ordenació alfabètica de mots .....                         | 541  |     |
| 3. Casos especials de l'ordenació alfabètica de mots .....      | 543  |     |
| 4. L'ordenació alfabètica de sintagmes .....                    | 545  |     |
| 4.1.  | L'ordenació contínua .....                         | 545 |
| 4.2.  | L'ordenació discontinua .....                      | 546 |
| 5. Casos especials de l'ordenació alfabètica de sintagmes ..... | 547  |     |
| 5.1.  | Els topònims .....                                 | 547 |
| 5.2.  | Els antropònims .....                              | 547 |
| 5.2.1.  | Criteris generals .....                            | 547 |
| 5.2.2.  | Els antropònims catalans .....                     | 550 |
| 5.2.3.  | Els antropònims alemanys .....                     | 551 |
| 5.2.4.  | Els antropònims anglosaxons .....                  | 551 |
| 5.2.5.  | Els antropònims àrabs .....                        | 551 |
| 5.2.6.  | Els antropònims escandinaus .....                  | 551 |
| 5.2.7.  | Els antropònims espanyols i hispanoamericans ..... | 552 |
| 5.2.8.  | Els antropònims flamencs i holandesos .....        | 552 |
| 5.2.9.  | Els antropònims francesos .....                    | 552 |
| 5.2.10.   | Els antropònims hebraics .....                     | 552 |
| 5.2.11.   | Els antropònims italians .....                     | 553 |
| 5.2.12.   | Els antropònims japonesos .....                    | 553 |
| 5.2.13.   | Els antropònims portuguesos i brasilers .....      | 553 |
| 5.2.14.   | Els antropònims romanesos .....                    | 554 |
| 5.2.15.   | Els antropònims txecs i eslovens .....             | 554 |
| 5.2.16.   | Els antropònims xinesos .....                      | 554 |
| 5.3.  | Altres casos .....                                 | 554 |
| 6. Bibliografia .....   | 556  |     |



**Part tercera: QÜESTIONS GRAMATICALS**

**XV. EL LÈXIC**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sumari</i> .....   | 561 |
| 1. Els neologismes i els estrangerismes .....   | 563 |
| 1.1. Els estrangerismes del <i>Diccionari general de la llengua catalana</i> ,<br>de Pompeu Fabra ..... | 564 |
| 1.2. Els estrangerismes del <i>Diccionari de la llengua catalana</i> , d'Enciclopèdia<br>Catalana ..... | 564 |
| 1.2.1. Estrangerismes en la seva forma original .....   | 564 |
| 1.2.2. Estrangerismes catalanitzats .....   | 565 |
| 1.2.3. Comentaris .....   | 568 |
| 1.3. Els estrangerismes de la <i>Gran enciclopèdia catalana</i> (1995) .....                            | 569 |
| 1.3.1. Catalanitzacions de la GEC2 en relació amb la GEC1 .....   | 569 |
| 1.3.2. Catalanitzacions del segon suplement de la GEC1 (volum 17) en<br>relació amb la GEC2 .....       | 570 |
| 1.3.3. El tercer suplement de la GEC1 (volum 18) .....  | 570 |
| 1.4. Els estrangerismes del <i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> .....                       | 570 |
| 1.4.1. Catalanitzacions en relació amb el DLC .....   | 570 |
| 1.4.2. Catalanitzacions en relació amb la GEC2 .....  | 571 |
| 1.5. Els estrangerismes del <i>Gran Larousse català</i> .....   | 571 |
| 1.6. Criteris del TERMCAT (1995) .....  | 571 |
| 1.6.1. Catalanització d'estrangerismes .....  | 572 |
| 1.6.2. Substitució d'estrangerismes .....   | 572 |
| 1.6.3. Comentaris .....   | 573 |
| 1.7. Altres criteris .....  | 573 |
| 1.7.1. El Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona .....                               | 573 |
| 1.7.2. El diari <i>Avui</i> .....   | 574 |
| 1.7.3. El diari <i>El 9 Nou</i> .....   | 574 |
| 1.7.4. El <i>Diari de Barcelona</i> .....   | 574 |
| 1.8. Proposta i quadre resum .....  | 575 |
| 1.9. Dotze anys d'evolució lexicogràfica (1995-2007) .....  | 586 |
| 1.9.1. Dictionaris generals .....   | 586 |
| 1.9.2. La <i>Gran enciclopèdia catalana</i> .....   | 587 |
| 1.9.3. El TERMCAT .....   | 587 |
| 1.9.4. El <i>Llibre d'estil d'El Periódico de Catalunya</i> .....                                       | 587 |
| 2. La derivació .....   | 588 |
| 2.1. Concepte de <i>derivació</i> .....   | 588 |
| 2.2. Problemes de derivació .....   | 588 |
| 2.2.1. Els postverbals acabats en <i>-at</i> .....  | 588 |
| 2.2.2. Verbs (derivats de noms) suposadament innecessaris .....   | 589 |
| 3. La parasíntesi .....   | 592 |
| 3.1. Les formes dobles .....  | 592 |
| 3.2. <i>Pujar/apujar</i> .....  | 593 |
| 3.3. <i>Emplenar/omplir</i> .....   | 593 |
| 4. La composició .....  | 593 |
| 4.1. L'ús del guionet .....   | 594 |
| 4.1.1. Mots compostos i locucions .....   | 594 |
| 4.1.2. Compostos coordinats amb la conjunció <i>i</i> .....   | 595 |
| 4.1.3. Els altres compostos .....   | 596 |
| 4.1.4. Conclusions .....  | 598 |

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| 4.1.5. | Els prefixos tòncics segons la normativa tradicional   | 599 |
| 4.1.6. | El prefix <i>mal-</i>  | 601 |
| 4.1.7. | El prefix <i>no-</i>   | 601 |
| 4.1.8. | El prefix <i>pre-</i>  | 602 |
| 4.2.   | El nou ús del guionet  | 602 |
| 4.2.1. | La normativa del 1996  | 602 |
| 4.2.2. | Modificacions de la normativa sobre l'ús del guionet proposades per la nova gramàtica de l'IEC | 605 |
| 4.3.   | Lexicalització de locucions adverbials   | 606 |
| 4.4.   | La <i>e</i> epentètica en mots amb essa líquida originària                                     | 607 |
| 5.     | L'habilitació  | 609 |
| 5.1.   | Noms propis i sigles que passen a ser noms comuns  | 609 |
| 5.2.   | Noms comuns formats per el·lipse d'un nom propi  | 610 |
| 6.     | Els gentilicis   | 610 |
| 6.1.   | Gentilicis no fixats   | 610 |
| 6.2.   | Gentilicis coordinats  | 611 |
| 7.     | Criteris per a l'acceptació de mots no normatius   | 611 |
| 7.1.   | Principis generals   | 611 |
| 7.2.   | Criteris lingüístics   | 612 |
| 8.     | Bibliografia   | 613 |

## XVI. LES EXPRESSIONS DE LLOC

|               |   |     |
|---------------|---|-----|
| <i>Sumari</i> |   | 615 |
| 1.            | Introducció   | 617 |
| 2.            | Aspectes sintàctics de les expressions de lloc  | 617 |
| 2.1.          | La preposicions <i>a</i> i <i>en</i>  | 617 |
| 2.2.          | La preposició <i>cap</i>  | 619 |
| 2.3.          | La preposició <i>fins</i>   | 620 |
| 2.4.          | Les preposicions <i>per</i> i <i>per a</i>  | 620 |
| 2.5.          | Les locucions <i>des de</i> i <i>de [...] estant</i>  | 620 |
| 2.6.          | Les correlacions <i>de [...] a</i> i <i>des de [...] fins a</i>   | 621 |
| 2.7.          | Les expressions <i>a tot</i> + TOP i <i>per tot</i> + TOP   | 621 |
| 2.8.          | Les expressions <i>arreu</i> , <i>arreu arreu</i> , <i>a tot arreu</i> , <i>per tot</i> , <i>pertot</i> i <i>pertot arreu</i> | 621 |
| 2.9.          | Adverbis i preposicions <i>ahora</i>  | 622 |
| 3.            | Qüestions de toponímia  | 623 |
| 3.1.          | Elements que conformen el topònim   | 623 |
| 3.2.          | La part genèrica del topònim  | 624 |
| 3.3.          | El primer formant de la part concreta del topònim   | 624 |
| 3.3.1.        | L'article definit en el primer formant dels topònims catalans o catalanitzats   | 625 |
| 3.3.2.        | L'article definit i la comarca  | 625 |
| 3.3.3.        | L'article definit en el primer formant dels topònims no catalanitzats   | 626 |
| 3.3.4.        | L'article salat en el primer formant  | 626 |
| 3.3.5.        | L'apellatiu <i>ca</i> com a primer formant  | 627 |
| 3.3.6.        | L'apellatiu <i>son</i> com a primer formant   | 627 |
| 3.4.          | El segon formant de la part concreta del topònim  | 627 |
| 3.4.1.        | L'article definit en el segon formant   | 627 |
| 3.4.2.        | L'article salat en el segon formant   | 628 |
| 3.4.3.        | L'article personal en el segon formant  | 628 |
| 3.4.4.        | Les preposicions davant el segon formant  | 628 |
| 3.4.5.        | El nom d'un curs d'aigua com a segon formant  | 629 |

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 3.4.6.  | El nom d'una comarca com a segon formant                                    | 629 |
| 3.5.    | Els hidrònims   | 629 |
| 3.6.    | Les comarques dels Països Catalans  | 630 |
| 3.7.    | La toponímia municipal  | 636 |
| 3.7.1.  | Legislació aplicable als topònims municipals                                | 636 |
| 3.7.2.  | Llista dels noms oficials dels municipis dels Països Catalans<br>[→ CD-ROM] | 636 |
| 3.7.3.  | La toponímia menor dels municipis   | 638 |
| 3.7.4.  | Les vies públiques  | 638 |
| 3.7.5.  | Les empreses i les entitats públiques i privades                            | 639 |
| 3.7.6.  | Els edificis i altres construccions   | 640 |
| 3.7.7.  | Les dependències singulars  | 640 |
| 3.8.    | Els topònims no catalans  | 640 |
| 3.8.1.  | Els noms dels municipis, les províncies, les regions i els departaments     | 640 |
| 3.8.2.  | Els noms de les comunitats autònomes  | 641 |
| 3.9.    | Altres topònims   | 641 |
| 3.9.1.  | Els noms d'estats i continents  | 641 |
| 3.9.2.  | Els noms d'estres i d'agrupacions d'estres                                  | 641 |
| 3.10.   | La rosa dels vents  | 641 |
| 3.10.1. | Els punts cardinals   | 642 |
| 3.10.2. | Els punts cardinals com a formants de topònims                              | 643 |
| 4.      | Aspectes gràfics relacionats amb la toponímia                               | 643 |
| 4.1.    | Els topònims en el mapa   | 643 |
| 4.2.    | Les adreces en la correspondència   | 644 |
| 5.      | Bibliografia  | 648 |

## XVII. LES EXPRESSIONS TEMPORALS

|   |     |
|---|-----|
| Sumari  | 653 |
| 1. Introducció  | 655 |
| 2. Tipologia de les expressions temporals                 | 655 |
| 2.1. Les expressions puntuals                             | 657 |
| 2.1.1. La indicació d'un moment passat                    | 657 |
| 2.1.2. La indicació d'un moment present                   | 657 |
| 2.1.3. La indicació d'un moment futur                     | 658 |
| 2.2. Les expressions de durada                            | 658 |
| 2.3. Les expressions de freqüència i de repetició         | 659 |
| 2.4. Les expressions que indiquen una correlació temporal | 661 |
| 2.5. Relació de comparança entre expressions temporals    | 661 |
| 3. Les datacions i les notacions horàries                 | 661 |
| 3.1. Els segles   | 661 |
| 3.2. Els anys   | 661 |
| 3.3. Les estacions de l'any                               | 663 |
| 3.4. Els mesos  | 663 |
| 3.5. Les setmanes i les quinzenes                         | 665 |
| 3.6. Els dies del mes                                     | 665 |
| 3.7. Els dies de la setmana                               | 666 |
| 3.8. Les parts del dia                                    | 667 |
| 3.9. Les notacions horàries                               | 668 |
| 4. Altres expressions temporals                           | 674 |
| 4.1. <i>A començament de / a final de</i>                 | 674 |
| 4.2. <i>A mitjan / a mig</i>                              | 675 |

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| 4.3.  | <i>Adés</i> .....   | 675 |
| 4.4.  | <i>Adesiara / ara i adés</i> .....                        | 676 |
| 4.5.  | <i>Al més [...] possible / com més [...] millor</i> ..... | 676 |
| 4.6.  | <i>Ara com ara / ara per ara</i> .....                    | 676 |
| 4.7.  | <i>Aviat / d'hora</i> .....                               | 676 |
| 4.8.  | <i>Cap [a]</i> .....                                      | 677 |
| 4.9.  | <i>Com més va més / com més va menys</i> .....            | 677 |
| 4.10. | <i>De [...] a / des de [...] fins a</i> .....             | 678 |
| 4.11. | <i>De [...] en</i> .....                                  | 679 |
| 4.12. | <i>De [...] ençà / d'ençà de</i> .....                    | 679 |
| 4.13. | <i>Després / més tard</i> .....                           | 679 |
| 4.14. | <i>Dins [de] / dintre [de]</i> .....                      | 679 |
| 4.15. | <i>Fins</i> .....   | 680 |
| 4.16. | <i>Per [a]</i> .....                                      | 681 |
| 4.17. | <i>Suara</i> .....  | 681 |
| 5.    | <b>Bibliografia</b> .....                                 | 682 |

## XVIII. LES ORACIONS DE GERUNDI

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....  | 685 |
| 1. <b>Introducció</b> .....  | 687 |
| 2. <b>Usos del gerundi</b> .....                                   | 688 |
| 2.1. <b>El gerundi simple</b> .....                                | 688 |
| 2.1.1. <b>Definició</b> .....                                      | 688 |
| 2.1.2. <b>*El gerundi de posterioritat o de conseqüència</b> ..... | 689 |
| 2.1.3. <b>*El gerundi copulatiu</b> .....                          | 690 |
| 2.1.4. <b>*El gerundi especificatiu</b> .....                      | 690 |
| 2.1.5. <b>*El gerundi no factual</b> .....                         | 690 |
| 2.1.6. <b>*El gerundi final</b> .....                              | 691 |
| 2.2. <b>El gerundi compost</b> .....                               | 691 |
| 3. <b>Les expressions amb gerundi</b> .....                        | 691 |
| 3.1. <i>Bo i + GER</i> .....                                       | 691 |
| 3.2. <i>*Com + GER</i> .....                                       | 691 |
| 3.3. <i>~Com + GER</i> .....                                       | 692 |
| 3.4. <i>En + GER</i> .....   | 692 |
| 3.5. <i>*GER + així</i> .....                                      | 692 |
| 3.6. <i>GER + com + v</i> .....                                    | 693 |
| 3.7. <i>GER + i tot</i> .....                                      | 693 |
| 3.8. <i>Tot + GER (temporal)</i> .....                             | 693 |
| 3.9. <i>~Tot + GER (concessiu/opositiu)</i> .....                  | 693 |
| 3.10. <i>*Tot + GER + així</i> .....                               | 694 |
| 3.11. <i>*Tot i + GER</i> .....                                    | 694 |
| 4. <b>Funcions del gerundi</b> .....                               | 694 |
| 4.1. <b>Funció adverbial</b> .....                                 | 694 |
| 4.2. <b>Funció verbal</b> .....                                    | 695 |
| 4.2.1. <b>Funció verbal referida al subjecte</b> .....             | 695 |
| 4.2.2. <b>Funció verbal referida a l'objecte directe</b> .....     | 696 |
| 4.2.3. <b>*Funció verbal referida a altres complements</b> .....   | 697 |
| 4.2.4. <b>Construcció absoluta de gerundi</b> .....                | 698 |
| 5. <b>Perífrasis verbals amb gerundi</b> .....                     | 698 |
| 5.1. <i>Acabar + GER</i> .....                                     | 698 |
| 5.2. <i>Anar + GER</i> .....                                       | 698 |

|       |                            |     |
|-------|----------------------------|-----|
| 5.3.  | <i>Continuar</i> + GER     | 699 |
| 5.4.  | <i>Estar</i> + GER         | 699 |
| 5.5.  | * <i>Estar</i> + GER + PP  | 700 |
| 5.6.  | * <i>Portar</i> + ET + GER | 700 |
| 5.7.  | <i>Proseguir</i> + GER     | 700 |
| 5.8.  | <i>Seguir</i> + GER        | 700 |
| 5.9.  | * <i>Venir</i> + GER       | 701 |
| 5.10. | * <i>Venir</i> + GER + PP  | 702 |
| 6.    | Conclusió                  | 702 |
| 7.    | Bibliografia               | 703 |

## XIX. ELS VERBS *SER* I *ESTAR*

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i>  | 705 |
| 1. Introducció   | 707 |
| 2. Resum de les diferents aproximacions a l'ús de <i>ser</i> i <i>estar</i>          | 707 |
| 2.1. Pompeu Fabra  | 707 |
| 2.2. Ramon Aramon  | 709 |
| 2.3. Francesc de Borja Moll i Antoni Maria Alcover                                   | 711 |
| 2.3.1. Usos de <i>ser</i>  | 711 |
| 2.3.2. Usos de <i>estar</i>  | 712 |
| 2.4. Antoni M. Badia i Margarit  | 713 |
| 2.5. Jaume Vallcorba   | 714 |
| 2.6. Manuel Miquel i Planas  | 717 |
| 2.7. Josep Ruaix   | 718 |
| 2.7.1. Usos de <i>ser</i>  | 718 |
| 2.7.2. Usos de <i>estar</i>  | 719 |
| 2.8. Joan Solà   | 720 |
| 3. Classificació dels usos de <i>ser</i> i <i>estar</i>                              | 725 |
| 3.1. Usos unànimement acceptats o rebutjats de <i>ser</i>                            | 725 |
| 3.1.1. Com a verb intransitiu  | 725 |
| 3.1.2. Com a verb copulatiu  | 729 |
| 3.1.3. Com a verb auxiliar   | 729 |
| 3.2. Usos unànimement acceptats o rebutjats de <i>estar</i>                          | 730 |
| 3.2.1. Com a verb intransitiu  | 730 |
| 3.2.2. Com a verb copulatiu  | 732 |
| 3.2.3. Com a verb transitiu  | 732 |
| 3.2.4. Com a verb auxiliar   | 733 |
| 3.3. Casos sobre els quals no hi ha acord  | 733 |
| 3.3.1. En usos intransitius  | 733 |
| 3.3.2. En usos copulatius  | 736 |
| 3.4. Casos en què és possible un altre verb  | 743 |
| 3.4.1. En comptes de <i>ser</i> intransitiu  | 743 |
| 3.4.2. En comptes de <i>ser</i> auxiliar en les passives                             | 744 |
| 3.4.3. En comptes de <i>estar</i> copulatiu  | 744 |
| 3.4.4. En comptes de <i>estar[-se]</i> , equivalent a 'residir, habitar, fer estada' | 744 |
| 3.4.5. En comptes de <i>ser</i> o <i>estar</i> amb S [-AN]                           | 744 |
| 3.4.6. En comptes de <i>estar per a</i>  | 744 |
| 3.4.7. En comptes de <i>ser</i> o <i>estar</i> en usos copulatius                    | 745 |
| 4. Bibliografia  | 745 |

## XX. ALGUNS RÈGIMS VERBALS

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....  | 749 |
| 1. Introducció .....   | 751 |
| 2. Confusions de règims diferents d'un verb per la similitud de significats de cada règim .....                  | 752 |
| 2.1. Confusions entre usos transitius i usos intransitius .....  | 752 |
| 2.1.1. El verb <i>akludir</i> .....  | 753 |
| 2.1.2. El verb <i>esclafir</i> .....   | 754 |
| 2.1.3. El verb <i>guerrear</i> .....   | 754 |
| 2.1.4. El verb <i>patir</i> .....  | 754 |
| 2.1.5. El verb <i>pledejar</i> .....   | 755 |
| 2.1.6. El verb <i>renegar</i> .....  | 756 |
| 2.1.7. El verb <i>renunciar</i> .....  | 756 |
| 2.1.8. El verb <i>resistir</i> .....   | 757 |
| 2.1.9. El verb <i>succeir</i> .....  | 758 |
| 2.1.10. El verb <i>tractar</i> .....   | 758 |
| 2.1.11. El verb <i>votar</i> .....   | 759 |
| 2.2. Confusions entre usos intransitius i usos pronominals ( <i>escaure</i> ) .....                              | 760 |
| 3. Règims no recollits pel <i>Diccionari de la llengua catalana</i> (DLC) .....                                  | 760 |
| 3.1. Usos intransitius .....   | 760 |
| 3.1.1. Usos intransitius de <i>abdicar</i> i <i>dimitir</i> .....  | 760 |
| 3.1.2. Usos intransitius de verbs que expressen que 'alguna cosa causa algun efecte en l'ànim d'algú' .....      | 761 |
| 3.1.3. Usos intransitius de verbs que signifiquen 'estudiar a fons' .....  | 765 |
| 3.1.4. Usos suposadament intransitius de dos verbs transitius ( <i>complir</i> i <i>consultar</i> ) .....        | 766 |
| 3.1.5. El verb <i>reflexionar</i> .....  | 767 |
| 3.1.6. El verb <i>esperar</i> .....  | 767 |
| 3.2. Usos transitius .....   | 769 |
| 3.2.1. El verb <i>argumentar</i> .....   | 769 |
| 3.2.2. Els verbs <i>apel·lar</i> , <i>dictaminar</i> , <i>informar</i> , <i>recórrer</i> i <i>legislar</i> ..... | 770 |
| 3.2.3. Els verbs <i>contestar</i> , <i>discutir</i> , <i>protestar</i> i <i>qüestionar</i> .....                 | 771 |
| 3.2.4. El verb <i>obviar</i> .....   | 772 |
| 3.2.5. Els verbs <i>permetre</i> i <i>impedir</i> .....  | 772 |
| 3.2.6. El verb <i>cessar</i> .....   | 773 |
| 3.2.7. El verb <i>empitjorar</i> .....   | 773 |
| 3.2.8. El verb <i>culminar</i> .....   | 774 |
| 3.2.9. Verbs intransitius amb complements que expressen distància, durada, preu o esforç, o pes .....            | 774 |
| 3.2.10. Els verbs dels àpats .....   | 776 |
| 4. Règims no exemplificats pel <i>Diccionari de la llengua catalana</i> (DLC) .....                              | 777 |
| 4.1. Usos transitius .....   | 777 |
| 4.1.1. Complement directe humà .....   | 777 |
| 4.1.2. Complement directe no animat o no humà .....  | 779 |
| 4.1.3. Complement directe de verbs transitius i intransitius alhora .....  | 781 |
| 4.2. Usos intransitius .....   | 781 |
| 4.2.1. Complement de verbs transitius i intransitius alhora .....  | 781 |
| 4.2.2. Altres complements indirectes de verbs transitius .....   | 782 |
| 5. Règims sospitosos de calc .....   | 783 |
| 5.1. Usos pronominals d'alguns verbs .....   | 783 |
| 5.2. Règims preposicionals d'alguns verbs .....  | 783 |
| 5.3. Verbs amb calcs semàntics i sintàctics .....  | 784 |

|   |     |
|---|-----|
| 6. Problemes en la coordinació de verbs ..... | 784 |
| 7. Bibliografia .....                         | 785 |

## XXI. L'ÚS D'ALGUNES PREPOSICIONS

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sumari</i> .....   | 787 |
| 1. Introducció .....  | 789 |
| 2. Alguns usos de la preposició <i>a</i> .....  | 789 |
| 2.1. La preposició <i>a</i> davant del complement directe .....   | 789 |
| 2.1.1. Els pronoms personals tòpics .....   | 789 |
| 2.1.2. El complement directe al costat del subjecte .....   | 791 |
| 2.1.3. L'expressió <i>l'un a l'altre</i> .....  | 791 |
| 2.1.4. El segon terme d'una comparació .....  | 791 |
| 2.1.5. L'infinitiu dependent de <i>sentir</i> o <i>veure</i> .....  | 791 |
| 2.1.6. L'interrogatiu <i>qui</i> .....  | 792 |
| 2.1.7. Alguns relatius .....  | 793 |
| 2.1.8. Certs pronoms .....  | 794 |
| 2.1.9. Altres recursos per marcar el complement directe .....   | 796 |
| 2.1.10. Un SN que identifica la referència d'un pronom feble .....  | 797 |
| 2.2. La preposició <i>a</i> davant d'un infinitiu .....   | 798 |
| 2.2.1. L'infinitiu amb valor d'obligació o de necessitat .....  | 798 |
| 2.2.2. L'infinitiu amb valor condicional .....  | 799 |
| 2.3. La preposició <i>a</i> en l'expressió <i>com a</i> .....   | 801 |
| 2.4. La preposició <i>a</i> en l'expressió <i>*a que no ho saps!</i> .....  | 803 |
| 2.5. La preposició <i>a</i> en l'expressió « <i>al més + adverbi + possible</i> » .....                                   | 804 |
| 2.6. La preposició <i>a</i> en l'expressió « <i>a + adjectiu numeral cardinal + hora, dia, setmana, etc. + de</i> » ..... | 806 |
| 3. Alguns usos de la preposició <i>amb</i> .....  | 806 |
| 3.1. La preposició <i>amb</i> davant d'infinitiu .....  | 806 |
| 3.2. La preposició <i>amb</i> davant de la conjunció <i>que</i> .....   | 808 |
| 3.2.1. Genuïnitat de l'expressió <i>amb que</i> .....   | 808 |
| 3.2.2. L'expressió <i>amb que</i> amb valor condicional .....   | 808 |
| 3.3. Altres usos de la preposició <i>amb</i> .....  | 809 |
| 3.3.1. La preposició <i>amb</i> amb valor conjuntiu .....   | 809 |
| 3.3.2. L'expressió <i>amb això</i> .....  | 809 |
| 3.3.3. L'expressió <i>amb tot i això</i> .....  | 809 |
| 3.3.4. L'ús de la preposició <i>amb</i> per expressar direcció .....  | 809 |
| 4. Alguns usos de la preposició <i>de</i> .....   | 811 |
| 4.1. La preposició <i>de</i> davant d'infinitiu .....   | 811 |
| 4.1.1. L'infinitiu subjecte .....   | 811 |
| 4.1.2. L'infinitiu complement directe .....   | 811 |
| 4.1.3. L'infinitiu emfàtic .....  | 813 |
| 4.1.4. *L'infinitiu condicional .....   | 813 |
| 4.2. Substitució de la preposició <i>de</i> pel possessiu en algunes expressions .....                                    | 813 |
| 4.2.1. Les expressions <i>a malgrat de / a pesar de / a desgrat de</i> .....  | 813 |
| 4.2.2. L'expressions « <i>ser + participi passat + de + complement agent</i> » .....                                      | 813 |
| 4.2.3. El genitiu subjectiu i el genitiu objectiu .....   | 814 |
| 4.3. La preposició <i>de</i> i l'indefinit <i>altre</i> .....   | 815 |
| 4.3.1. Casos en què cal la preposició <i>de</i> .....   | 815 |
| 4.3.2. Casos en què cal l'article <i>un</i> i no la preposició <i>de</i> .....  | 816 |
| 4.3.3. Casos en què no s'usa l'article <i>un</i> i la preposició <i>de</i> a l'esquerra de <i>altre</i> és optativa ..... | 816 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 4.4.   | Altres usos de la preposició <i>de</i> .....  | 817 |
| 4.4.1. | L'elisió de la preposició <i>de</i> .....   | 817 |
| 4.4.2. | Les expressions <i>-prou broma / prou, de broma</i> .....                               | 818 |
| 5.     | Alguns usos de la preposició <i>en</i> .....  | 819 |
| 5.1.   | *La preposició <i>en</i> davant d'infinitiu amb valor causal .....                      | 819 |
| 5.2.   | La preposició <i>en</i> davant d'un adjectiu amb valor modal .....                      | 820 |
| 6.     | Qüestions sobre algunes preposicions tòniques i locucions prepositives .....            | 821 |
| 6.1.   | Preposicions tòniques simples .....   | 821 |
| 6.1.1. | La preposició <i>via</i> .....  | 821 |
| 6.1.2. | *L'ús preposicional de <i>quan</i> .....  | 821 |
| 6.1.3. | La preposició <i>sense</i> .....  | 822 |
| 6.2.   | La preposició tònica composta <i>fins a</i> .....                                       | 822 |
| 6.3.   | Algunes locucions prepositives .....  | 822 |
| 6.3.1. | Les expressions <i>d'un a un i d'un en un</i> .....                                     | 822 |
| 6.3.2. | Locucions prepositives que són calcs d'altres llengües .....                            | 823 |
| 6.3.3. | Les expressions <i>dins de i d'aquí a</i> .....   | 826 |
| 6.3.4. | Les expressions <i>a part, a part de, a banda i a banda de</i> .....                    | 826 |
| 7.     | Interferències entre preposicions .....   | 828 |
| 7.1.   | Interferència entre <i>a i amb</i> .....  | 828 |
| 7.2.   | Interferència entre <i>a i en</i> .....   | 829 |
| 7.3.   | Interferència entre <i>a i per a</i> .....  | 829 |
| 7.4.   | Interferència entre <i>amb i en</i> .....   | 830 |
| 7.5.   | Interferència entre <i>a, amb i en</i> .....  | 830 |
| 7.6.   | Interferència entre <i>a, amb, de i en</i> .....  | 831 |
| 7.7.   | Interferència entre <i>a, amb, de i per a</i> .....                                     | 832 |
| 8.     | Casos de coincidència de dues preposicions .....  | 832 |
| 8.1.   | Preposició àtona + preposició àtona .....   | 832 |
| 8.1.1. | Ordre normal del contacte .....   | 832 |
| 8.1.2. | Contacte amb verb elidit .....  | 833 |
| 8.2.   | Preposició àtona + preposició tònica .....  | 834 |
| 8.2.1. | Ordre normal del contacte .....   | 834 |
| 8.2.2. | Contacte amb verb elidit .....  | 835 |
| 8.3.   | Preposició tònica + preposició àtona .....  | 835 |
| 8.4.   | Preposició tònica + preposició tònica .....   | 835 |
| 9.     | Alternatives a l'elisió de les preposicions àtones davant la conjunció <i>que</i> ..... | 836 |
| 10.    | Remarques d'estil .....   | 836 |
| 11.    | Bibliografia .....  | 837 |

## XXII. LES PREPOSICIONS *PER* I *PER A*

|  |     |
|--|-----|
| <i>Sumari</i> .....  | 841 |
| 1. Introducció .....   | 843 |
| 1.1. Enfocament de la qüestió .....  | 843 |
| 1.2. Causes de la situació actual .....  | 844 |
| 1.3. La teoria de Fabra .....  | 844 |
| 1.4. Els continuadors de la teoria de Fabra .....                                | 846 |
| 1.4.1. Jeroni Marvà .....  | 846 |
| 1.4.2. Antoni M. Badia i Margarit .....  | 847 |
| 1.4.3. Francesc de Borja Moll .....  | 847 |
| 1.4.4. El <i>Diccionari de la llengua catalana</i> d'Enciclopèdia Catalana ..... | 848 |
| 1.4.5. Albert Jané .....   | 848 |
| 1.4.6. Josep Ruaiç .....   | 849 |



|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 1.5.    | La teoria de Coromines .....  | 850 |
| 1.5.1.  | Anàlisi de la teoria de Fabra .....   | 850 |
| 1.5.2.  | La proposta de Coromines .....  | 852 |
| 1.6.    | L'aportació de Solà a la teoria de Coromines .....  | 852 |
| 1.6.1.  | Anàlisi de la normativa fabriana .....  | 852 |
| 1.6.2.  | Concreció i defensa de la proposta de Coromines .....   | 854 |
| 1.7.    | L'aportació d'Antoni M. Badia en la gramàtica de 1994 .....                                     | 857 |
| 1.8.    | L'aportació de Lluís López del Castillo .....   | 857 |
| 1.9.    | L'aportació de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya ..... | 858 |
| 1.10.   | L'aportació de Rafel Torné .....  | 858 |
| 1.11.   | L'aportació de Maria Josep Cuenca .....   | 859 |
| 2.      | Usos de <i>per</i> i de <i>per a</i> unànimement acceptats o rebutjats .....                    | 859 |
| 2.1.    | Usos de <i>per</i> unànimement acceptats o rebutjats .....                                      | 859 |
| 2.1.1.  | «Lloc per on» .....   | 859 |
| 2.1.2.  | «Durants» .....   | 859 |
| 2.1.3.  | Temporal distributiu .....  | 859 |
| 2.1.4.  | Freqüència .....  | 859 |
| 2.1.5.  | <i>Estar per</i> .....  | 860 |
| 2.1.6.  | <i>Anar per</i> .....   | 860 |
| 2.1.7.  | Causa .....   | 860 |
| 2.1.8.  | Mitjà .....   | 860 |
| 2.1.9.  | Complement agent .....  | 861 |
| 2.1.10. | Finalitat .....   | 861 |
| 2.1.11. | Manera .....  | 861 |
| 2.1.12. | Distributiu .....   | 862 |
| 2.1.13. | Predicatiu .....  | 862 |
| 2.1.14. | «Mirant a» .....  | 862 |
| 2.1.15. | «Una persona per una altra, una cosa per una altra» .....                                       | 862 |
| 2.1.16. | «Allò a favor de qui o de què» .....  | 862 |
| 2.1.17. | «Allò en consideració a qui o a què» .....  | 862 |
| 2.1.18. | Concessiu .....   | 863 |
| 2.1.19. | «Oposició, situació enfront d'una altra cosa i en correspondència amb aquesta» .....            | 863 |
| 2.1.20. | Nexe d'una comparació .....   | 863 |
| 2.1.21. | *«Imminència d'una acció» .....   | 863 |
| 2.1.22. | «Acció no feta encara» .....  | 863 |
| 2.1.23. | Introduint incisos .....  | 863 |
| 2.1.24. | Modal .....   | 863 |
| 2.1.25. | «Costum» .....  | 863 |
| 2.1.26. | Casos de règim .....  | 863 |
| 2.1.27. | Locucions i modismes .....  | 863 |
| 2.1.28. | <i>Per contra</i> .....   | 864 |
| 2.2.    | Usos de <i>per a</i> unànimement acceptats o rebutjats .....                                    | 864 |
| 2.2.1.  | «Direcció cap a un lloc» .....  | 864 |
| 2.2.2.  | Destinació .....  | 864 |
| 3.      | <i>Perquè</i> , <i>per què</i> i <i>per a què</i> .....   | 865 |
| 3.1.    | Usos de <i>perquè</i> .....   | 865 |
| 3.1.1.  | Conjunció causal .....  | 865 |
| 3.1.2.  | Conjunció final .....   | 865 |
| 3.1.3.  | Casos d'ambigüïtat entre l'ús causal i el final .....   | 865 |
| 3.1.4.  | Cas d'ambigüïtat amb <i>perquè</i> causal segons l'entonació i la puntuació de la frase .....   | 865 |
| 3.1.5.  | Substantivació de <i>perquè</i> causal .....  | 866 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 3.2.   | Usos de <i>per què</i> .....  | 867 |
| 3.2.1. | Com a interrogativa .....   | 867 |
| 3.2.2. | « <i>Per</i> + relatiu fort» .....  | 868 |
| 3.3.   | Usos de <i>per a què</i> .....  | 868 |
| 3.3.1. | Com a interrogativa .....   | 868 |
| 3.3.2. | « <i>Per a</i> + relatiu fort» .....  | 869 |
| 4.     | Usos de <i>per</i> i <i>per a</i> sobre els quals hi ha discrepàncies .....   | 869 |
| 4.1.   | L'exposició d'aquests casos .....   | 869 |
| 4.2.   | Introducció d'adverbis .....  | 869 |
| 4.2.1. | «Direcció cap a un lloc» .....  | 869 |
| 4.2.2. | De temps .....  | 869 |
| 4.2.3. | Locucions amb sentit adverbial .....  | 870 |
| 4.3.   | Introducció de sintagmes nominals .....   | 870 |
| 4.3.1. | «Moment concret en el futur» .....  | 870 |
| 4.3.2. | Categories lèxiques substantivades .....  | 870 |
| 4.3.3. | «Vocació, tendència» .....  | 870 |
| 4.3.4. | «Opinió» .....  | 870 |
| 4.3.5. | La passiva pronominal amb complement agent .....  | 870 |
| 4.4.   | Introducció d'infinitius .....  | 870 |
| 4.4.1. | De destinació .....   | 870 |
| 4.4.2. | De finalitat, amb la preposició regida per un verb d'acció voluntària<br>amb subjecte diferent del de l'infinitiu ..... | 872 |
| 4.4.3. | De posterioritat .....  | 872 |
| 4.4.4. | *Causal .....   | 872 |
| 4.4.5. | De conseqüència .....   | 873 |
| 4.4.6. | Condicional .....   | 873 |
| 4.5.   | Introducció de la conjunció <i>quan</i> .....   | 873 |
| 5.     | Casos de doble opció .....  | 873 |
| 5.1.   | Per expressar significats diferents .....   | 873 |
| 5.2.   | Per la dificultat de prescriure l'ús d'una de les dues preposicions .....   | 874 |
| 6.     | Conclusions .....   | 874 |
| 7.     | Bibliografia .....  | 875 |

## Part quarta: BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

### XXIII. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

|   |   |     |
|---|---|-----|
| <i>Sumari</i> .....   | 883   |     |
| 1. Introducció .....  | 885   |     |
| 2. Criteris de composició de les referències de documents ..... | 885   |     |
| 2.1.  | El concepte de <i>referència</i> .....  | 886 |
| 2.2.  | Classes de referències .....  | 887 |
| 2.3.  | La disposició de les referències en el text .....                             | 887 |
| 2.3.1.  | Les llistes de referències .....  | 887 |
| 3.2.1.1.  | Les llistes alfabètiques .....  | 888 |
| 3.2.1.2.  | Les llistes cronològiques .....   | 891 |
| 3.2.1.3.  | Les llistes temàtiques .....  | 892 |
| 2.3.2.  | Les referències en nota .....   | 892 |
| 2.4.  | Regles generals per a la composició de les referències .....                  | 895 |
| 2.4.1.  | L'organització de la informació segons la periodicitat de la publicació ..... | 895 |

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| 2.4.1.1.   | Les monografies   | 896 |
| 2.4.1.1.a) | Les monografies impreses  | 896 |
| 2.4.1.1.b) | Les monografies en línia  | 897 |
| 2.4.1.1.c) | Les monografies publicades en doble suport                              | 898 |
| 2.4.1.2.   | Les publicacions en sèrie   | 900 |
| 2.4.1.2.a) | Les publicacions en sèrie impreses                                      | 900 |
| 2.4.1.2.b) | Les publicacions en sèrie en línia                                      | 901 |
| 2.4.1.2.c) | Les publicacions en sèrie en doble suport                               | 902 |
| 2.4.2.     | L'organització de la informació segons la classe de publicació          | 903 |
| 2.4.2.1.   | Els llibres, els fullets i els fulls solts impresos                     | 903 |
| 2.4.2.1.a) | Obres en general  | 903 |
| 2.4.2.1.b) | Normes legals   | 904 |
| 2.4.2.1.c) | Publicacions religioses   | 904 |
| 2.4.2.1.d) | Publicacions en sèrie   | 904 |
| 2.4.2.2.   | Els materials cartogràfics  | 904 |
| 2.4.2.3.   | Els manuscrits  | 906 |
| 2.4.2.4.   | La música   | 907 |
| 2.4.2.5.   | Els enregistraments sonors  | 908 |
| 2.4.2.6.   | Els enregistraments audiovisuals  | 909 |
| 2.4.2.7.   | Els materials gràfics   | 911 |
| 2.4.2.8.   | Els fitxers informàtics (recursos electrònics)                          | 912 |
| 2.4.2.9.   | Els artefactes en tres dimensions i les reàlies                         | 914 |
| 2.4.2.10.  | Les microformes   | 915 |
| 2.4.2.11.  | Les publicacions en sèrie   | 916 |
| 2.4.3.     | La font d'informació  | 916 |
| 2.4.3.1.   | Els llibres, els fullets i els fulls solts impresos                     | 918 |
| 2.4.3.2.   | Els materials cartogràfics  | 918 |
| 2.4.3.3.   | Els manuscrits  | 918 |
| 2.4.3.4.   | La música   | 918 |
| 2.4.3.5.   | Els enregistraments sonors  | 918 |
| 2.4.3.6.   | Els enregistraments audiovisuals  | 919 |
| 2.4.3.7.   | Els materials gràfics   | 919 |
| 2.4.3.8.   | Els fitxers informàtics   | 919 |
| 2.4.3.9.   | Els artefactes en tres dimensions i les reàlies                         | 919 |
| 2.4.3.10.  | Les microformes   | 919 |
| 2.4.3.11.  | Les publicacions en sèrie   | 920 |
| 2.4.4.     | La llengua de redacció de les referències                               | 920 |
| 2.4.4.1.   | La llengua general de redacció  | 920 |
| 2.4.4.2.   | La transliteració o romanització de la informació                       | 920 |
| 2.4.5.     | La puntuació de cada bloc d'informació                                  | 920 |
| 2.5.       | La responsabilitat del document   | 925 |
| 2.5.1.     | La responsabilitat en les monografies                                   | 925 |
| 2.5.1.1.   | L'autoria personal  | 925 |
| 2.5.1.1.a) | L'autoria única   | 925 |
| 2.5.1.1.b) | L'autoria múltiple  | 927 |
| 2.5.1.1.c) | La designació de funció de la responsabilitat principal                 | 927 |
| 2.5.1.2.   | L'autoria col·lectiva   | 928 |
| 2.5.1.2.a) | Obres que emanen d'una sola entitat                                     | 928 |
| 2.5.1.2.b) | Obres de responsabilitat compartida                                     | 929 |
| 2.5.1.2.c) | Reculls o obres produïts sota la direcció d'un editor/ra literari/rària | 930 |
| 2.5.1.2.d) | Obres de responsabilitat mixta  | 930 |
| 2.5.2.     | La responsabilitat de la part en les monografies                        | 930 |
| 2.5.3.     | La responsabilitat en les publicacions en sèrie                         | 931 |
| 2.5.4.     | La responsabilitat de la part en les publicacions en sèrie              | 931 |

|             |   |     |
|-------------|---|-----|
| 2.6.        | La informació sobre el títol .....  | 931 |
| 2.6.1.      | El títol de les monografies .....   | 931 |
| 2.6.1.1.    | El títol propi en les monografies .....   | 931 |
| 2.6.1.2.    | El títol paral·lels en les monografies .....                                      | 932 |
| 2.6.1.3.    | La informació complementària del títol en les monografies .....                   | 932 |
| 2.6.1.4.    | La designació de material en les monografies .....                                | 932 |
| 2.6.2.      | El títol de les publicacions en sèrie .....                                       | 936 |
| 2.6.2.1.    | El títol propi en les publicacions en sèrie .....                                 | 936 |
| 2.6.2.2.    | El títol paral·lels en les publicacions en sèrie .....                            | 937 |
| 2.6.2.3.    | La informació complementària del títol en les publicacions<br>en sèrie .....      | 937 |
| 2.6.2.4.    | La designació de material en les publicacions en sèrie .....                      | 937 |
| 2.6.3.      | El títol de les parts d'obra .....  | 937 |
| 2.6.3.1.    | El títol de la part en les monografies .....                                      | 937 |
| 2.6.3.2.    | El títol de la part en les publicacions en sèrie .....                            | 938 |
| 2.7.        | La informació sobre l'edició .....  | 939 |
| 2.7.1.      | L'edició en les monografies .....   | 939 |
| 2.7.1.1.    | La menció de l'edició en les monografies .....                                    | 939 |
| 2.7.1.2.    | Precisions relatives a l'edició .....   | 940 |
| 2.7.1.3.    | La responsabilitat de l'edició en les monografies .....                           | 940 |
| 2.7.2.      | L'edició en les publicacions en sèrie .....                                       | 940 |
| 2.7.2.1.    | La responsabilitat de l'edició en les publicacions en sèrie .....                 | 940 |
| 2.7.2.2.    | La menció de l'edició en les publicacions en sèrie .....                          | 941 |
| 2.8.        | La informació sobre dades específiques de material o tipus de publicació .....    | 941 |
| 2.8.1.      | Les dades específiques de material en les monografies .....                       | 941 |
| 2.8.2.      | Les dades específiques de material en les publicacions en sèrie .....             | 941 |
| 2.8.2.1.    | Les designacions estrictament materials .....                                     | 941 |
| 2.8.2.2.    | Les designacions numèrica i/o alfabètica, cronològica o d'un<br>altre tipus ..... | 941 |
| 2.8.3.      | Termes relatius a les característiques de l'obra .....                            | 942 |
| 2.9.        | La informació sobre la publicació o distribució .....                             | 942 |
| 2.9.1.      | La publicació o distribució en les monografies .....                              | 942 |
| 2.9.1.1.    | El lloc de publicació o distribució en les monografies .....                      | 943 |
| 2.9.1.2.    | El nom dels editors o distribuïdors en les monografies .....                      | 943 |
| 2.9.1.3.    | La data de publicació o distribució en les monografies .....                      | 945 |
| 2.9.2.      | La publicació o distribució en les publicacions en sèrie .....                    | 945 |
| 2.9.2.1.    | El lloc de publicació o distribució en les publicacions en sèrie .....            | 946 |
| 2.9.2.2.    | El nom dels editors o distribuïdors en les publicacions en sèrie .....            | 946 |
| 2.9.2.3.    | La data de publicació o distribució en les publicacions en sèrie .....            | 946 |
| 2.9.3.      | La publicació o distribució dels recursos electrònics per Internet .....          | 947 |
| 2.9.3.1.    | L'adreça d'Internet .....   | 947 |
| 2.9.3.2.    | La data de consulta .....   | 948 |
| 2.10.       | La informació sobre la descripció física del document .....                       | 949 |
| 2.10.1.     | La descripció física en les monografies .....                                     | 949 |
| 2.10.1.1.   | L'extensió dels documents en les monografies .....                                | 949 |
| 2.10.1.2.   | El material d'il·lustració en les monografies .....                               | 951 |
| 2.10.1.3.   | Les dimensions en les monografies .....   | 951 |
| 2.10.1.4.   | El material d'acompanyament en les monografies .....                              | 952 |
| 2.10.1.4.a) | La informació relativa a documents suplementaris .....                            | 952 |
| 2.10.1.4.b) | La informació relativa a obres compostes de<br>diversos tipus de material .....   | 952 |
| 2.10.2.     | La descripció física en les publicacions en sèrie .....                           | 952 |
| 2.10.2.1.   | L'extensió dels documents en les publicacions en sèrie .....                      | 952 |
| 2.10.2.2.   | El material d'il·lustració en les publicacions en sèrie .....                     | 953 |
| 2.10.2.3.   | Les dimensions en les publicacions en sèrie .....                                 | 953 |
| 2.10.2.4.   | El material d'acompanyament en les publicacions en sèrie .....                    | 953 |

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| 2.11.   | La informació sobre la col·lecció .....  | 953 |
| 2.11.1. | El títol propi de la col·lecció .....  | 954 |
| 2.11.2. | La puntuació del títol de la col·lecció .....  | 954 |
| 2.11.3. | La numeració dins la col·lecció .....  | 954 |
| 2.11.4. | La informació sobre la subcol·lecció .....   | 954 |
| 2.12.   | La informació complementària o addicional .....  | 954 |
| 2.12.1. | L'ordre de la informació .....   | 955 |
| 2.12.2. | Notes que esmenten altres edicions o altres obres .....  | 955 |
| 2.12.3. | Notes relatives a les reproduccions facsímil o fotocopiades .....                              | 955 |
| 2.13.   | La informació relativa al número normalitzat .....   | 955 |
| 2.13.1. | El número normalitzat en les monografies .....   | 955 |
| 2.13.2. | El número normalitzat en les publicacions en sèrie .....                                       | 956 |
| 3.      | Manuais i formularis [→ CD-ROM] .....  | 956 |
| 4.      | Reculls lexicogràfics generals monolingües [→ CD-ROM] .....                                    | 957 |
| 5.      | Reculls lexicogràfics generals plurilingües [→ CD-ROM] .....                                   | 957 |
| 6.      | Reculls lexicogràfics específics [→ CD-ROM] .....  | 957 |
| 7.      | Vocabularis i diccionaris especialitzats [→ CD-ROM] .....                                      | 957 |
| 8.      | Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic<br>[→ CD-ROM] ..... | 957 |
| 9.      | Publicacions en sèrie [→ CD-ROM] .....   | 957 |
| 10.     | Reculls bibliogràfics [→ CD-ROM] .....   | 957 |
| 11.     | Altres publicacions [→ CD-ROM] .....   | 957 |
| 12.     | Metacercadors lingüístics [→ CD-ROM] .....   | 957 |

### Part cinquena: ÍNDEX ANALÍTIC

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Índex analític ..... | 959 |
|----------------------|-----|

### ÍNDEX GENERAL

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Índex general .....                 | 1053 |
| <i>Currículum dels autors</i> ..... | 1087 |

### CD-ROM del «Manual d'estil»

#### APÈNDIX

|   |   |
|---|---|
| <i>Portada</i> .....                              | 1 |
| <i>Pàgina de crèdits</i> .....                    | 2 |
| Apèndix .....                                     | 3 |
| <i>Sumari</i> .....                               | 5 |
| <i>Pròleg a la quarta edició</i> .....            | 7 |
| <i>Instruccions per al maneig de l'obra</i> ..... | 9 |

|  |     |
|--|-----|
| DEL CAPÍTOL VIII .....   | 11  |
| Llibres de la Bíblia i abreviacions corresponents segons l'Associació Bíblica de Catalunya ..... | 13  |
| Llibres de la Bíblia simbolitzats .....  | 13  |
| Símbols dels llibres de la Bíblia .....  | 14  |
| DEL CAPÍTOL IX .....   | 15  |
| Termes físics, químics i matemàtics més usuals simbolitzats .....                                | 17  |
| Símbols físics, químics i matemàtics no alfabeticzables .....                                    | 30  |
| Símbols físics, químics i matemàtics encapçalats per lletres de l'alfabet llatí .....            | 31  |
| Símbols físics, químics i matemàtics encapçalats per lletres gregues .....                       | 42  |
| Expressions abreujades més usuals .....  | 45  |
| Abreviacions més usuals .....  | 55  |
| DEL CAPÍTOL XVI .....  | 65  |
| 3. Qüestions de toponímia .....  | 67  |
| 3.6. Les comarques dels Països Catalans .....  | 67  |
| Comarques dels Països Catalans i capitals de comarca .....                                       | 68  |
| 3.7. La toponímia municipal .....  | 73  |
| Municipis dels Països Catalans .....   | 75  |
| DEL CAPÍTOL XXIII .....  | 133 |
| Bibliografia de consulta (llista d'obres) .....  | 135 |
| Sumari .....   | 135 |
| 3. Manuals i formularis .....  | 137 |
| 3.1. Gramàtiques i manuals generals .....  | 137 |
| 3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals .....                                       | 140 |
| 3.3. Manuals de correspondència .....  | 144 |
| 3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial .....  | 145 |
| 3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic .....                            | 146 |
| 3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació .....                                | 150 |
| 3.7. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès) .....                              | 151 |
| 3.8. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana .....                                | 151 |
| 4. Reculls lexicogràfics generals monolingües .....  | 152 |
| 5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües .....   | 154 |
| 5.1. Afrikaans .....   | 154 |
| 5.2. Alemany .....   | 154 |
| 5.3. Anglès .....  | 154 |
| 5.4. Àrab .....  | 155 |
| 5.5. Basc .....  | 156 |
| 5.6. Coreà .....   | 156 |
| 5.7. Danès .....   | 156 |
| 5.8. Espanyol .....  | 156 |
| 5.9. Esperanto (llengua artificial) .....  | 157 |
| 5.10. Fang .....   | 157 |
| 5.11. Finès .....  | 157 |
| 5.12. Francès .....  | 157 |
| 5.13. Gal·lès .....  | 158 |
| 5.14. Grec clàssic .....   | 158 |
| 5.15. Hongarès .....   | 158 |
| 5.16. Iber .....   | 158 |
| 5.17. Indonès .....  | 158 |
| 5.18. Interlingüa (llengua artificial) .....   | 158 |
| 5.19. Islandès .....   | 158 |
| 5.20. Itàlia .....   | 159 |

|       |  |     |     |
|-------|--|-----|-----|
| 5.21. | Japonès  | 159 |     |
| 5.22. | Llatí  | 159 |     |
| 5.23. | Neerlandès   | 159 |     |
| 5.24. | Occità (incloent-hi l'aranès)                              | 159 |     |
| 5.25. | Polonès  | 160 |     |
| 5.26. | Portuguès i gallec   | 160 |     |
| 5.27. | Romanès  | 160 |     |
| 5.28. | Rus  | 160 |     |
| 5.29. | Sànscrit   | 160 |     |
| 5.30. | Siríac   | 160 |     |
| 5.31. | Suec   | 160 |     |
| 5.32. | Urdú   | 161 |     |
| 5.33. | Xinès  | 161 |     |
| 6.    | Reculls lexicogràfics específics                           |     | 161 |
| 6.1.  | Reculls d'abreviacions                                     | 161 |     |
| 6.2.  | Reculls d'argot  | 161 |     |
| 6.3.  | Reculls d'ús   | 161 |     |
| 6.4.  | Reculls de barbarismes i de dubtes                         | 162 |     |
| 6.5.  | Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies      | 162 |     |
| 6.6.  | Reculls de gentilicis i de noms de llengües                | 164 |     |
| 6.7.  | Reculls de paradigmes verbals                              | 164 |     |
| 6.8.  | Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims | 165 |     |
| 6.9.  | Reculls dialectals   | 165 |     |
| 6.10. | Reculls escolars   | 166 |     |
| 6.11. | Reculls etimològics i històrics                            | 167 |     |
| 6.12. | Reculls ideològics   | 167 |     |
| 6.13. | Reculls inversos   | 167 |     |
| 6.14. | Reculls ortogràfics i de pronúncia                         | 168 |     |
| 6.15. | Reculls visuals  | 168 |     |
| 6.16. | Altres reculls específics                                  | 168 |     |
| 7.    | Vocabularis i diccionaris especialitzats                   |     | 169 |
| 7.1.  | Administració  | 169 |     |
| 7.2.  | Agricultura, ramaderia i alimentació                       | 170 |     |
| 7.3.  | Arts gràfiques   | 173 |     |
| 7.4.  | Automoció i trànsit  | 174 |     |
| 7.5.  | Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances             | 175 |     |
| 7.6.  | Biologia   | 176 |     |
| 7.7.  | Botànica i jardineria                                      | 177 |     |
| 7.8.  | Comerç i economia en general                               | 180 |     |
| 7.9.  | Construcció i habitatge                                    | 183 |     |
| 7.10. | Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general      | 186 |     |
| 7.11. | Dret i justícia  | 187 |     |
| 7.12. | Ebenisteria, fusteria i indústria forestal                 | 189 |     |
| 7.13. | Ecologia i medi ambient                                    | 190 |     |
| 7.14. | Electrodomèstics i aparells elèctrics en general           | 191 |     |
| 7.15. | Empresa, publicitat i relacions públiques                  | 192 |     |
| 7.16. | Energies convencionals i energies alternatives             | 193 |     |
| 7.17. | Ensenyament i pedagogia                                    | 193 |     |
| 7.18. | Erotisme i sexualitat                                      | 194 |     |
| 7.19. | Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme                     | 194 |     |
| 7.20. | Esport   | 195 |     |
| 7.21. | Etnologia i antropologia                                   | 200 |     |
| 7.22. | Excursionisme, muntanyisme i espeleologia                  | 201 |     |
| 7.23. | Filosofia i teoria del coneixement                         | 201 |     |
| 7.24. | Física i enginyeria  | 202 |     |
| 7.25. | Geologia i altres ciències del sòl                         | 204 |     |

|                      |  |     |
|----------------------|--|-----|
| 7.26.                | Heràldica i nobiliària .....   | 205 |
| 7.27.                | Història, arxivística i documentació .....                                       | 205 |
| 7.28.                | Indústria del paper i el cartó .....   | 206 |
| 7.29.                | Indústria del plàstic i el cautrú .....  | 206 |
| 7.30.                | Indústria tèxtil i de la pell .....  | 207 |
| 7.31.                | Informàtica i robòtica .....   | 208 |
| 7.32.                | Lingüística i literatura .....   | 209 |
| 7.33.                | Matemàtiques i estadística .....   | 211 |
| 7.34.                | Medicina, sanitat i biologia humana .....  | 212 |
| 7.35.                | Meteorologia .....   | 216 |
| 7.36.                | Milícia, policia i bombers .....   | 217 |
| 7.37.                | Mineria i indústria del metall i el vidre i joieria .....                        | 218 |
| 7.38.                | Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles .....                   | 218 |
| 7.39.                | Música i dansa .....   | 219 |
| 7.40.                | Nàutica i pesca .....  | 220 |
| 7.41.                | Oficis i professions diversos .....  | 221 |
| 7.42.                | Onomàstica .....   | 223 |
| 7.43.                | Política .....   | 224 |
| 7.44.                | Psicologia i psiquiatria .....   | 225 |
| 7.45.                | Química, boquímica i farmàcia .....  | 225 |
| 7.46.                | Religió i mitologia .....  | 228 |
| 7.47.                | Restauració i cuina, hoteleria i turisme .....                                   | 228 |
| 7.48.                | Sociologia i treball social, antropologia i demografia .....                     | 230 |
| 7.49.                | Toponímia, orografia i astronomia .....  | 231 |
| 7.50.                | Transports, telecomunicacions i Internet .....                                   | 234 |
| 7.51.                | Veterinària .....  | 236 |
| 7.52.                | Zoologia .....   | 236 |
| 8.                   | Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic ..... | 238 |
| 8.1.                 | Reculls de textos normatius .....  | 238 |
| 8.2.                 | Documents variis .....   | 241 |
| 9.                   | Publicacions en sèrie .....  | 241 |
| 10.                  | Reculls bibliogràfics .....  | 242 |
| 10.1.                | Monografies .....  | 242 |
| 10.2.                | Publicacions en sèrie .....  | 243 |
| 11.                  | Altres publicacions .....  | 243 |
| 12.                  | Metacercadors lingüístics .....  | 247 |
| ÍNDIX ANALÍTIC ..... |  | 249 |
|                      | Abreviacions emprades en el cos de l'índex .....                                 | 252 |
| A                    | .....  | 255 |
| B                    | .....  | 263 |
| C                    | .....  | 265 |
| D                    | .....  | 273 |
| E                    | .....  | 278 |
| F                    | .....  | 285 |
| G                    | .....  | 288 |
| H                    | .....  | 291 |
| I                    | .....  | 292 |
| J                    | .....  | 295 |
| K                    | .....  | 296 |
| L                    | .....  | 296 |
| M                    | .....  | 301 |
| N                    | .....  | 305 |
| O                    | .....  | 310 |
| P                    | .....  | 313 |
| Q                    | .....  | 323 |



|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| R .....                             | 324 |
| S .....                             | 329 |
| T .....                             | 335 |
| U .....                             | 339 |
| V .....                             | 340 |
| W .....                             | 341 |
| X .....                             | 341 |
| Y .....                             | 342 |
| Z .....                             | 342 |
| ÍNDEX GENERAL .....                 | 343 |
| <i>Currículum dels autors</i> ..... | 377 |

## DIFERÈNCIES

|  |    |
|--|----|
| <i>Portada</i> .....   | 1  |
| <i>Pàgina de crèdits</i> .....   | 2  |
| <i>Sumari</i> .....  | 5  |
| <i>Pròleg a la quarta edició</i> .....   | 7  |
| DEL CAPÍTOL IV .....   | 9  |
| § 3.2.1.e .....  | 9  |
| DEL CAPÍTOL VII .....  | 10 |
| § 1.4.3 .....  | 10 |
| § 11.1.b .....   | 10 |
| § 15.2 .....   | 11 |
| § 18 .....   | 11 |
| DEL CAPÍTOL VIII .....   | 12 |
| § 2.4.3.2 .....  | 12 |
| § 3.3.6.5 .....  | 15 |
| § 3.3.7.2 .....  | 15 |
| § 3.3.9.7 .....  | 19 |
| § 4 .....  | 19 |
| DEL CAPÍTOL IX .....   | 20 |
| § 4.7 .....  | 20 |
| § 9 .....  | 20 |
| DEL CAPÍTOL XII .....  | 21 |
| § 2.6.2 (nota 42) .....  | 21 |
| § 3.3.7.2.e .....  | 21 |
| § 3.3.7.2.f .....  | 21 |
| § 5.1.f .....  | 21 |
| DEL CAPÍTOL XIV .....  | 23 |
| § 5.2.5 .....  | 23 |
| DEL CAPÍTOL XV .....   | 24 |
| § 1 (nota) .....   | 24 |
| § 8 .....  | 24 |
| DEL CAPÍTOL XVI .....  | 25 |
| § 3.7.2 (pàg. 637 del llibre i 75-131 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM), «Municipis dels Països Catalans» ..... | 25 |

|   |    |
|---|----|
| DEL CAPÍTOL XVII .....  | 26 |
| § 3.7.4 .....   | 26 |
| DEL CAPÍTOL XVIII .....   | 27 |
| § 3.11 (nota 10) .....  | 27 |
| § 7 .....   | 27 |
| DEL CAPÍTOL XXIII .....   | 28 |
| § 2.6.1.1 .....   | 28 |
| § 3 a § 12 (pàg. 956-957 del llibre i 139-247 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM), llista<br>de bibliografia de consulta ..... | 28 |
| DE L'«ÍNDEX ANALÍTIC» .....   | 29 |
| Pàg. 961-1052 del llibre i 249-342 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM .....  | 29 |
| DE L'«ÍNDEX GENERAL» .....  | 30 |
| Pàg. 1055-1085 del llibre i 344-376 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM .....   | 30 |